MB

MIAMIBEACH magazine/*revista*

Major Tax Reduction
Focus on Education
Clean Teams Sweep

august/september 2006

WE'VE GOT YOUR SPOT.

- 8,500+ Metered Spaces
- 68 Surface Lots
- Six Parking Garages
- 3,941 Spaces in Parking Garages
- 250 Paystations accepting Cash, Coins, Credit and Smart Cards
- 14 Strictly Enforced Residential Zones

MIAMIBEACH

Parking Department
www.miamibeachfl.gov
305.673.PARK (7275)

P

MIAMIBEACH
PARKING

MIAMIBEACH

Mayor
David Dermer

Commissioners
Matti Herrera Bower
Simon Cruz
Luis R. Garcia, Jr.
Saul Gross
Jerry Libbin
Richard L. Steinberg

City Manager
Jorge M. Gonzalez

MB magazine is produced bimonthly by the Office of Communications. If you have questions or comments regarding this publication, or would like to advertise within the magazine, please call 305.673.7575 or write to mbmagazine@miamibeachfl.gov.

Revista MB es producida bimestralmente por la oficina de comunicaciones. Para comentarios o preguntas sobre esta revista o si le interesa poner un anuncio, favor de llamar al 305.673.7575 o escríbanos a mbmagazine@miamibeachfl.gov.

Public Information Officer
Nannette Rodriguez

Public Information Specialists
Irene Lui
Lauren Myatt

Development/Advertising
Jay Moore

Graphic Designer
Matthew Tumbleson

Communications Assistant
Eddy Lopez-Robleto

Contributing Writers
Gary Farmer, Shari Lipner,
Millie McFadden, Chris Latt

To request this material in accessible format, sign language interpreters, information on access for persons with disabilities, and/or any accommodation to review any document or participate in any city-sponsored proceeding, please contact 305.604.2489 (voice) or 305.673.7218 (TTY) five days in advance to initiate your request. TTY users may also call 711 (Florida Relay Service).

Para solicitar esta publicación en un formato accesible, pida intérpretes de lenguaje de signos, solicite información sobre acceso para personas discapacitadas, si requiere cualquier ayuda para revisar cualquier documento y/o para participar en cualquier proceso patrocinado por la ciudad, comuníquese con el Centro de Informacion de la Ciudad por teléfono, 305.604.2489 (voz), o 305.673.7218 (TTY) de ser posible con 5 días de anticipación. También al 711 para comunicarse con el Servicio de Relay de La Florida.

MB**TV 77**
305.604.CITY (2489)
www.miamibeachfl.gov

AUGUST 2006
SEPTEMBER 2006
volume 1, issue 5

ON THE COVER/*EN LA PORTADA*
Enter a drawing for a Miami Beach gift bag by submitting the name of the artwork and the artist featured on the cover, via E-mail, to mbmagazine@miamibeachfl.gov. The answer and winner will be featured in the October/November issue.

Somete el lugar y el nombre del arte presentado el la portada a mbmagazine@miamibeachfl.gov para entrar en un sorteo para ganarse un regalo de la ciudad. La correcta repuesta y el ganador se presentaran en la próxima edición.

FEATURES *ARTÍCULOS ESPECIALES*

Beyond the Classroom.....12
Mas allá del Salón de Clases

A Cleaner Miami Beach.....3
Miami Beach esta más limpia

COLUMNS *COLUMNAS*

Safety First.....6
Seguridad Ante Todo

Your Space.....8
Su Espacio

Health/Fitness.....10
Salud/Aptitud

Greenspace.....11
Paisaje

Cultural Corner.....18
Esquina Cultural

Planned Progress.....20
Progreso Planificado

At Your Service.....28
A la Orden

For questions or comments, please E-mail mbmagazine@miamibeachfl.gov or call 305.673.7575.

In the Next Issue:
• Making Cents of Your Tax Dollars • On the Streets with MBPD • Election 2006

Look for CityPage in local community newspapers for more Miami Beach news.

We are committed to providing excellent public service and safety to all who live, work and play in our vibrant, tropical, historic community.

Estamos confiados proporcionar servicio público y seguridad excelente a todos que viven, trabajan, y juegon en nuestra comunidad vibrante, tropical, histórica.

Meet the Commission

The City Commission consists of six elected Commissioners and an elected Mayor. Commissioners are elected for a term of four years with a term limit of two terms. The Mayor is elected every two years with a term limit of six years. Terms are staggered so that half the members of the Commission are elected every two years. The Commission appoints the City Manager, who oversees the City Administration.

Mayor David Dermer
Current term: 2005 - 2007
First elected: 2001
Profession: Attorney
Telephone: 305.673.7030
E-mail: mayordermer@miamibeachfl.gov

Commissioner Matti Herrera Bower
Current term: 2003 - 2007
First elected: 1999 Group: 6
Profession: Commissioner
Telephone: 305.673.7030
E-mail: matti@miamibeachfl.gov

Commissioner Simon Cruz
Current term: 2003 - 2007
First elected: 1997 Group: 4
Profession: Business/Real Estate
Telephone: 305.673.7030
E-mail: simon@miamibeachfl.gov

Commissioner Luis R. Garcia, Jr.
Current term: 2003 - 2007
First elected: 1999 Group: 5
Profession: Commissioner
Telephone: 305.673.7030
E-mail: luis@miamibeachfl.gov

Commissioner Saul Gross
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2001 Group: 2
Profession: Business/Real Estate
Telephone: 305.673.7030
E-mail: saul@miamibeachfl.gov

Commissioner Jerry Libbin
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2005 Group: 1
Profession: Financial Planner
Telephone: 305.673.7030
E-mail: jerry@miamibeachfl.gov

Commissioner Richard Steinberg
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2001 Group: 3
Profession: Attorney
Telephone: 305.673.7030
E-mail: richard@miamibeachfl.gov

From the City Manager

I am pleased to share with you that the Mayor and Commission passed a resolution setting the City's tentative millage rate for the next fiscal year. The millage rate, which begins on October 1, 2006, is the lowest in 15 years. The proposed overall combined tentative millage rate of 7.673 would save the average homeowner $30.75 in taxes paid to the City. The proposed budget for the next fiscal year enables the City to continue delivering outstanding, enhanced services to our residents, businesses and visitors, while reducing the overall tax rate. It will provide a $300 return for homesteaded property owners; fee relief in water, sewer, sanitation, and life safety inspections; enhancing free services to the community; and providing over $3.7 million in enhancements. For more details on the proposed budget, see page 8.

Many of you are preparing to send your children back to school this month. This edition of MB magazine highlights how we have been able to make a difference in thousands of Miami Beach residents' lives beyond the classroom. We are committed to education through year-round services and programs, grants and funding, recreation, enrichment classes, partnerships, and scholarships.

Primary and general elections for local, state and federal officials will take place in September and November of this year. If you have not yet registered to vote, now is the time to do so. Details on election dates, locations and how to register are highlighted on page 28.

Enjoy your summer in Miami Beach!

Jorge M. González

Mensaje del Administrador

Es un placer para mi poder compartir con todos ustedes la Resolución que se aprobó el día 12 de Julio 2006 durante la reciente Junta de la Comisión de la Ciudad. Dicha Resolución estableció que el índice de los impuestos sobre la propiedad, para el siguiente año fiscal que inicia en Octubre 1ro 2006, ha sido el más bajo de los últimos 15 años. El impuesto a la propiedad combinado propuesto de 7.673, le ahorrará a los propietarios de casas un promedio de $30.75 dólares por año sobre los impuestos que se le pagan a la Ciudad. El presupuesto presentado para el siguiente año fiscal, le permitirá a la Ciudad continuar proporcionando y mejorando todos los servicios necesarios para sus residentes, dueños de negocios y visitantes, a la vez que reducirá el total del índice de impuestos, otorgando un reembolso de $300 dólares para aquellos propietarios de casas, debidamente legalizadas como su residencia propia y lugar de vivienda principal (homestead) Esto resultará en una ayuda en las tarifas de agua, alcantarillado, sanidad e inspecciones de seguridad. Asímismo, mejorará los servicios gratuitos para la comunidad donde se invertirán más de $3.7 millones en mejorías de los servicios comunitarios. Si desea obtener más detalles acerca del presupuesto propuesto, vaya a la página 8.

Sabemos que en este mes, muchos de ustedes ya se están preparando para enviar a sus hijos a la escuela. Esta edición de la Revista MB Magazine hará énfasis en la manera en que la Ciudad de Miami Beach ha logrado hacer la diferencia en la vida de miles de sus residentes, llegando más allá del salón de clases y ha demostrando su compromiso con la educación a lo largo de todo el año escolar, por medio de la creación de servicios y programas relacionados con la educación, así como asignación de fondos, donaciónes y financiamiento para el enriquecimiento de programas recreativos y clases, al igual que el establecimiento de sociedades y becas.

Las Elecciones Primarias y Generales para elegir Oficiales Locales, Estatales y Federales, se llevarán a cabo en los meses de septiembre y noviembre de este año. Si todavía no se ha registrado para votar, este es el momento de hacerlo. Los detalles sobre la fecha de elecciones, los lugares y la manera en que se puede registrar, los encontrará en la página 28 de ésta edición.

¡Esperamos que esté disfrutando del verano en Miami Beach!

Jorge M. González

a CLEANER miami beach

Garbage. Trash. Litter. Waste. Refuse. Debris. Let's face it, anyway you call it, it's dirty, unsanitary, unsightly and does not belong on the city streets, sidewalks, swales, alleys, beaches, and waterways. From illegal dumps and overfilled dumpsters to cigarette butts, the improper disposal of waste is a problem in Miami Beach and the City has made it a priority to address.

According to a community survey conducted in 2005, Miami Beach residents and businesses identified cleanliness as one of the areas where enhancements can be made to help make Miami Beach a better place. The community indicated that they would like to see improvements in the cleanliness of the city's rights of way and commercial areas, as well as the canals and waterways.

"The City has made great strides in its efforts of keeping the city clean by initiating new programs, such as the new smokeless ash trays on Lincoln Road. But, the public will have to do its part, too," said Miami Beach City Manager Jorge M. Gonzalez.

The City's Sanitation Division is responsible for overseeing the collection and disposal of residential garbage and recycling programs, collecting waste generated at municipal buildings, conducting sanitation inspections, street-sweeping public rights of way, and collecting and disposing of litter from public garbage cans. Sanitation crews provide mobile and manual street sweeping and litter control programs. Collection and disposal services for residential garbage and recycling are provided by Waste Management.

Every Miami Beach property owner is responsible for maintaining their property free of trash and debris and from preventing safety concerns for the community. This includes keeping the sidewalks, swales and easements adjacent to each property clean. Each occupied dwelling or commercial establishment is also required to have a garbage collection service and proper garbage facilities. It is illegal to dump garbage or any kind of waste anywhere other than a drop-off site, dumpster or trash can. Violators caught illegally dumping are subject to penalty and/or fines, as well as possible arrest. A multi-departmental task force is keeping an eye on illegal dumping with success.

"We've seen trucks full of garbage materials pull up to an empty lot and just unload," said Sanitation Director Al Zamora. "With the help of our police department, arrests are being made sending a clear message that if you dump you can get cuffed, too."

Illegal dumping is not the only concern the city confronts. The illegal placement of promotional flyers, posters, stickers and graffiti is a constant problem. Enforcement efforts including stiff fines are clearly sending the message to "taggers" and promoters.

The Property Management Division provides graffiti and sticker removal and control services throughout the city's public streets, public buildings and facilities. A new graffiti removal crew is proposed for next year to remove and control graffiti on private property coordinated with property owners through the Code Compliance Division.

"We encourage the community to be our eyes too," Zamora continued. "Call the police department's non-emergency number and give them a detailed description on what you've witnessed including the vehicle and suspect. This would be a great help to all of us."

CLEAN TEAMS

The City's enhanced cleanliness efforts complement the many other services overseen by the City's Sanitation Division and other departments. In response to the survey, the City enhanced sanitation service to improve cleanliness. In the city's rights of way and commercial areas, the City increased service levels and added dedicated crews along Ocean Drive, Washington Avenue and Lincoln Road to conduct daily and nightly sweeps. The City also deployed 30 additional trash receptacles in the South Beach business corridors and increased sanitation service along the beachwalk, boardwalk, 41 and 71 streets, and Harding Avenue and Flamingo areas.

"Sanitation has done such a great job, the boardwalk looks marvelous – it's in tip-top shape," exclaimed Faye Goldin, Miami Beach resident.

In addition to the streets and roadways, waterways and canals that surround Miami Beach are also getting a sweep. A comprehensive waterway cleanup program to remove trash and debris from waterways and inland canals has been implemented. The city's waterways are divided into 13 different zones, and crews clean one zone once a week. Furthermore, the City is

in the process of expanding this service and is negotiating with an outside company to oversee this task to increase efficiency and frequency.

An alleyway clean-up program is proposed for next year. If approved, 9.6 miles of alleyways throughout the city will be swept by clean teams.

THE CLEANLINESS INDEX

The City created the Public Area Cleanliness Index – a set of standards used to measure and report the cleanliness of the City's public areas. This is used to measure the City's performance in the area of cleanliness, monitor the impact of the recently implemented services, and target areas for future improvements.

Assessments are conducted throughout each quarter by City employees who are not involved in the cleanliness functions of the City to obtain objective results and further emphasize the importance of cleanliness to all employees. Parks and parking lots are assessed, as well as random areas on streets, sidewalks, waterways and beaches. The program targets more than 850 assessments each quarter.

The City is already seeing steady improvements from one quarter to the next but further improvements are still needed, particularly in parking lots, waterways, alleys and commercial areas. Additional service enhancements have been targeted for these areas for the next fiscal year.

Public Area Cleanliness Index	FY04/05 Q4	FY05/06 Q1	FY05/06 Q2
Overall City Score	2.27	2.20	1.94
Streets *(excluding dumpsters)*	2.02	2.07	1.98
Without alleys	2.01	1.99	1.85
Alleys only *(with dumpsters)*	2.19	2.46	2.69
Sidewalks	2.08	2.02	2.05
Parks	1.95	2.08	1.53
Parking	2.26	2.25	2.26
Waterway	2.92	2.77	2.12
Beach Areas			
Beach spoils, dunes, boardwalk, beachwalk, serpentine *(Miami Beach)*	2.41	2.02	1.68
Beach *(Miami-Dade County)*	2.52	1.96	1.78

Index
1 - Extremely Clean 2 - Clean 3 - Somewhat Clean 4 - Somewhat Dirty 5 - Dirty 6 - Extremely Dirty

Overall, enhanced programs, enforcement and monitoring are making Miami Beach a cleaner place. As the phrase that still resonates in many ears says, please "give hoot and don't pollute" because you don't want to be a "litterbug."

Miami Beach: una ciudad más limpia

Desechos. Basuras. Suciedad. Desperdicios. Escombros. Restos. Residuos. ¡Enfrentémoslo! No importa qué nombre le demos, la basura es antihigiénica, sucia y desagradable y no debería estar en calles, andenes, bajíos, callejones, playas ni canales de la ciudad. Desde vertederos ilegales de basuras y contenedores que rebosan su capacidad hasta colillas de cigarros, la disposición inapropiada de basuras es un problema en Miami Beach.

De acuerdo con una encuesta comunitaria realizada en 2005, residentes y comerciantes de Miami Beach reconocieron que la limpieza es un área donde pueden hacerse mejoras para que la ciudad sea un lugar mejor y más limpio. La comunidad expresó que le gustaría ver mejoras en la limpieza de áreas comerciales y pasos libres de la ciudad, así como en los canales y vías de agua.

"La Ciudad de Miami Beach ha avanzado a pasos agigantados en su esfuerzo por mantener limpia la ciudad y ha puesto en marcha nuevos programas, pero el público también deberá participar en esto", dijo el administrador de la Ciudad de Miami Beach, Jorge M. Gonzalez.

El Departamento de Alcantarillado y Basuras de la Ciudad de Miami Beach es responsable de supervisar la recolección y eliminación de las basuras residenciales y los programas de reciclaje, de recolectar las basuras generadas en los edificios municipales, realizar inspecciones de saneamiento, barrer las vías públicas y pasos libres, y recolectar y retirar la basura de los basureros públicos. El personal de saneamiento suministra programas de control de basura y para barrer calles mediante vehículos y manualmente. El Departamento de Manejo de Residuos proporciona servicios de recolección y eliminación de basuras residenciales y reciclaje.

Cada propietario en Miami Beach tiene la responsabilidad de mantener su propiedad sin basuras ni escombros y de evitar que se produzcan problemas de seguridad para la comunidad. Esto incluye mantener limpias las aceras, bajíos y servidumbres adyacentes a cada propiedad. También es obligatorio que cada vivienda ocupada o establecimiento comercial en la ciudad tenga servicio de recolección de basuras y que cuente con lugares apropiados

PROPER DISPOSAL OF TRASH, Single-Family Homes

Regular residential garbage is collected from the back or side yard two times per week and does not have to be placed on the swale. It is important to remember that residents may not place their garbage out for collection more than 24 hours before the scheduled pick-up.

Yard waste includes tree and shrub trimmings, grass clippings and palm fronds that must be placed in a container at the curb no earlier than 24 hours prior to the second pick-up day of the week. Gardeners and landscapers must remove yard waste immediately following the work performed and properly dispose of it.

Eliminación apropiada de las basuras

La basura residencial común se recolecta del jardín lateral o posterior dos veces por semana y no hace falta ponerla en el bajío. Es importante tener en cuenta que los residentes no pueden sacar la basura para recolección más de 24 horas antes del horario programado de recolección.

Entre los desperdicios de jardines se incluyen podas de árboles y arbustos, hierba cortada y frondas de palmas que puedan colocarse en un contenedor en el borde del andén no más de 24 horas antes del segundo horario programado de recolección de la semana. Los jardineros y los diseñadores de jardines deben retirar todos los desechos de los jardines inmediatamente después de terminar el trabajo y disponer de ellos de manera apropiada.

IMPORTANT PHONE NUMBERS

- Answer Center 305.604.CITY (2489) • Sanitation Division 305.673.7616
- Waste Management (bulky waste pick-up) 305.471.4444 • Police Department Non-Emergency 305.673.7900

para depositarlas. Es ilegal tirar basuras, desechos y todo tipo de desperdicio en zonas no autorizadas. En pocas palabras, los infractores que sean detenidos por arrojar basuras ilegalmente recibirán multas y sanciones, y es posible que sean arrestados. Un grupo operativo multidepartamental está teniendo éxito con la vigilancia de la disposición ilegal de basuras.

"Hemos visto camiones llenos de basura pararse en un lote baldío y descargar allí el contenido", comentó Al Zamora, Director del Departamento de Alcantarillado y Basuras. "Nuestro Departamento de Policía está ayudando a detener a los infractores para enviar un mensaje claro a la comunidad: a usted también se le arrestará si se deshace de basuras en lugares ilegales."

La descarga ilegal de basuras no es el único problema de desaseo que enfrenta la ciudad. La colocación ilegal de avisos publicitarios como volantes, carteles y calcomanías en áreas públicas, especialmente en los postes de luz, es un problema constante. Los esfuerzos para hacer cumplir las normas también están enviando un mensaje claro a los promotores y las personas contratadas para colocar estos avisos. Se expedirá una multa por cada volante, cartel o calcomanía que se coloque en lugares no autorizados.

"Instamos a la comunidad para que también esté pendiente de estos infractores", continuó diciendo el alcalde Zamora. "Si usted detecta a un infractor, comuníquese con el Departamento de Policía (use el número que no es de emergencia) y dé una descripción detallada de lo que vio, incluido el vehículo y el sospechoso. Esto nos será de gran ayuda a todos."

SERVICIOS MEJORADOS

Los servicios mejorados de limpieza de la Ciudad complementan muchos otros servicios supervisados por la división de saneamiento y otros departamentos de la misma. En respuesta a la encuesta, la Ciudad de Miami Beach desarrolló y mejoró el servicio de saneamiento para que la ciudad esté más limpia. En las áreas comerciales y pasos libres de la ciudad, la Ciudad ha incrementado el nivel de los servicios y ha incorporado a personal dedicado en Ocean Drive, Washington Avenue y Lincoln Road para que realice tareas de saneamiento durante el día y la noche. La Ciudad también ha instalado 30 receptáculos adicionales para basuras en los corredores comerciales de South Beach y ha incrementado el servicio de saneamiento en Beachwalk, Boardwalk, las calles 41 y 71, y las zonas de Harding Avenue y Flamingo.

Además de las calles y las carreteras, se están llevando a cabo labores de limpieza en los canales y las vías de agua que rodean a Miami Beach. Se ha puesto en marcha un programa completo de limpieza para retirar basuras y escombros de canales interiores y vías de agua. Las vías de agua de la ciudad se dividen en 13 zonas diferentes, y los equipos de limpieza limpian cada zona una vez por semana. Por otra parte, la Ciudad está en proceso de ampliar este servicio y está negociando con una compañía externa para supervisar esta labor y hacerla más eficiente y frecuente.

Para el año fiscal que viene se propone poner en marcha un programa de limpieza de callejones. En caso de ser aprobado, se pondrán a disposición equipos de limpieza en toda la ciudad para barrer 9.6 millas de callejones al menos una vez por semana.

EL ÍNDICE DE LIMPIEZA

La Ciudad creó el Índice de Limpieza de Áreas Públicas, un conjunto de normas que sirven para medir y reportar el estado de pulcritud de las áreas públicas de la ciudad, para medir el desempeño de la Ciudad en cuanto a limpieza, supervisar el impacto de los servicios recién implementados y determinar qué zonas requieren mejoras en el futuro.

Las valoraciones son realizadas cada trimestre por funcionarios de la Ciudad que no tienen nada que ver con las actividades de limpieza de la Ciudad, lo que ayuda a obtener resultados objetivos y enfatizar en todos los empleados la importancia de mantener limpia la ciudad. Se examinan parques y estacionamientos y áreas aleatorias en calles, andenes, vías de agua y playas. El programa está diseñado para que se hagan más de 850 valoraciones cada trimestre por parte de 12 a 14 funcionarios de la Ciudad, quienes deben contribuir con 16 horas cada trimestre.

En general, los programas mejorados, el control del cumplimiento de las normas y la supervisión están produciendo buenos resultados. Se recomienda a la comunidad no tirar basuras, no contaminar el ambiente e informar a las autoridades sobre cualquier persona que no cumpla con las normas.

COMMUNITY RECYCLING, Curbside on Wednesdays
(Single-family homes and buildings of eight units or less)
Blue Bins: newspapers, cardboard and other paper products
Green Bins: clear glass food and beverage containers; aluminum and metal food and beverage cans; and plastic containers (note: please rinse out and remove lids and caps).
Take printer cartridges and old/used cell phones to City Hall for recycling.

COMMUNITY CLEAN-UPS, E-COMB partnership
Volunteer opportunities to do your part in making Miami Beach a better place. To view listing of upcoming clean-ups, go to ecomb.org and sign up. You can also find get more information by calling 305.534.3825.

WASTEFUL WEEKENDS, All Residents
First Weekend of Every Month for Bulk Trash Disposal
8:00 a.m. Saturday – 8:00 p.m. Sunday
Dumpster locations:
- 6th Street Community Center (Jefferson and Meridian avenues)
- 75 Street and Dickens Avenue

Note: Please do not dispose of chemical or hazardous materials, tires, paints, or car parts into the dumpsters.

GREEN WASTE FACILITY, Meridian Avenue and 23 Street
7:00 a.m. – 5:00 p.m., Monday through Saturday
Clean yard waste only; construction debris and regular garbage are NOT accepted.
Residents: Free Gardeners/Landscapers: $12 per cubic yard

Guiding Their Future, Helping Our Community

The Miami Beach Police Explorers Post 120 is a volunteer program for youth between the ages of 14 and 21 years old that provides support to the Miami Beach Police Department. Explorers earn many community service hours by assisting police in many different "details" such as working traffic, major events, and disaster recovery. Explorers also learn about criminal law, the proper use of firearms, crisis intervention, the police codes, report writing, and more. For those interested in pursuing a career in law enforcement, the knowledge they gain gives them an edge over other students and candidates.

"The explorers basically get to observe, experience and learn everything that a police officer does," said Officer Pete Socarras. Socarras has been an advisor to the program for almost 12 years. He began his career in law enforcement as a Miami Beach police explorer and recently recruited his brother Franklin, 17, to join the program.

In the five years that Carol Galvez, 18, has been an explorer, she has earned over 1,800 community service hours. She will be starting college in the fall to study criminology. Experience is golden in this line of work, according to Rudy Hernandez, 17. Hernandez has been in the program for nearly four years. He plans to enter the police academy in a few years to follow in his brother's footsteps of becoming a Miami Beach police officer.

Explorers also compete against other explorer programs. Last year, the Miami Beach Police Explorers Post 120 placed first out of 39 other posts in the "Robbery in Progress" scenario.

Dhaniel Nieves, 19, said, "The experience we gain here is invaluable. Because this program is voluntary, it means a lot more. You've got to have a passion for it. You've got to have the drive."

It is not all work and no play however, the volunteers do get to have fun too. The members socialize frequently and go to theme parks and fairs together.

The Miami Beach Police Explorers meet every Thursday from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. at the Miami Beach Police Station, 1100 Washington Avenue. There is an annual $50 fee per member to help cover the costs of the program. The program is also supported by the Miami Beach Police Athletic League and additional contributions from the community. Entering students must have a 2.0 GPA or higher to participate.

To sign up or make a donation, call one of the following advisors: 305.673.7776

Gary Aime ext. 5006
Anthony Loperfido ext. 3766
Daniel Morgalo ext. 5675
Pete Socarras ext. 5501

Guiando su futuro, ayudando su comunidad

El Puesto 120 de Exploradores Policiales (Police Explorers) de Miami Beach es un programa de voluntariado para jóvenes de 14 a 21 años de edad cuya finalidad es ofrecer apoyo al Departamento de Policía de la Ciudad. Los exploradores adquieren gran cantidad de horas de servicio comunitario ayudando a la policía con muchas labores diferentes, como controlar el tráfico, dar asistencia

continuado en la página 24

Slow Down

Speeding in a School Zone Will Cost You

El exceso de velocidad en zonas escolares le saldrá caro

MPH over limit	Posted Zone	School Zone
1-5 mph	Warning	$123.50
6-9 mph	$98.50	$123.50
10-14 mph	$173.50	$273.50
15-19 mph	$198.50	$323.50
20-29 mph	$223.50	$373.50
30 mph & up	$323.50	$573.50

Did you know? If you do not stop for a school bus, you could be ticketed a whopping $173.50.

¿Sabía usted que...? *Si no se detiene para dar paso a un autobús escolar, se le puede multar hasta por $173.50.*

SUMMER SAFETY

Heat Exhaustion

Signs/Symptoms — • Pale and clammy skin • Profuse perspiration • Rapid and shallow breathing • Weakness, dizziness, vomiting and headache

Treatment — • Remove victim from hot area to a shaded area, cool building or immerse in cool water • Have the victim drink water • If conditions worsen, transport to the nearest hospital

Agotamiento por calor

Signos y síntomas *— • Piel pálida y pegajosa • Transpiración profusa • Respiración rápida y superficial • Debilidad, mareo, vómitos y dolor de cabeza*

Tratamiento *— • Retirar a la víctima de la zona de calor y pasarla a un área sombreada, a un edificio frío, o sumergirla en agua fresca • Hacer que la víctima beba agua • Si la situación empeora, transportar a la víctima al hospital más cercano*

Mosquitoes

Remember the five "Ds" for prevention of mosquito bites and the possible spread of mosquito transmitted disease.

Dusk and Dawn – Avoid being outdoors during these hours, this is when many feed.

Dress – Wear clothing that covers the skin when possible.

DEET – Use repellents that contain DEET.

Drainage – Check your home and remove containers with standing water, often the perfect breeding ground for mosquitoes.

For more information call the Miami-Dade County Mosquito Control Division at 305.592.1186.

No olvide los siguientes consejos para evitar las picaduras de mosquitos y la posible propagación de enfermedades que transmiten estos insectos. Evite estar al aire libre en las horas del amanecer y el anochecer, que es cuando estos insectos se alimentan. En lo posible, use ropas que cubran la piel. Use repelentes que contengan DEET. Revise su hogar y quite los recipientes que tengan agua estancada. Estos lugares son lugares perfectos para la proliferación de mosquitos.

Si necesita más información, comuníquese con la División de Control de Mosquitos del Condado de Miami-Dade llamando al 305.592.1186.

We've got the high-speed Internet Plan for you.

Nosotros tenemos un servicio de Internet de Alta Velocidad para usted.

Our high-speed service is the fastest speed available from home. Direct and uncomplicated, it's always on so you can access educational resources from around the world, download files, swap photos and even play video games in seconds. So, you spend less time waiting and more time doing the things that are important to you.

- *Up to 5Mbps speed*
- *FREE all-in-one security protection*
- *Unlimited e-mail storage*
- *Always on – no dial-up or waiting. Frees up a phone line.*

Prices start as low as $22.95 a month!

Nuestro servicio de Internet de Alta Velocidad es la velocidad más rápida disponible para su hogar. Directo y sin complicaciones, usted siempre se mantiene conectado puede accesar los recursos educativos del mundo, descargar de archivos, intercambiar fotos y disfrutar los juegos de video en solo segundos. Espere por menos tiempo y tenga más tiempo para hacer cosas que son más importantes.

- *Hasta 5Mbs de velocidad.*
- *Protección de seguridad todo en uno GRATIS.*
- *Almacenamiento de correo electrónico ilimitado.*
- *Siempre en línea, sin marcar números ni espera. Desocupa una línea telefónica.*

¡Suscríbase por el mínimo costo de $22.95 al mes!

(305) 861-1564

ATLANTIC®
broadband

City Proposes Largest Millage Reduction in 15 Years

The Miami Beach City Commission meeting in July set the City's tentative millage rate for next year. The rate was reduced by 0.4 mills, which represents the largest reduction in more than 15 years. The proposed overall combined tentative millage rate of 7.673 will save the average homeowner $30.75 each year in taxes paid to the City.

The City also made recommendations to increase the value of services for taxes paid in the proposed operating budget for the next fiscal year of 2006-2007. The proposed budget will be considered by the City Commission in September.

The enhancements in services proposed are in line with the community's priorities identified through surveys and focus groups of residents, businesses and community organizations:

- increase the homeowners dividend to $300
- provide fee relief in water, sewer, sanitation, and life safety inspections, which saves the average household $47
- provide more than $3.7 million in enhancements in public safety, sanitation, landscaping and beautification, parks and cultural arts programming
    - add 22 new police officers over the next two years
    - expand sanitation services for commercial and entertainment areas, alleys, parking lots and the beaches
    - develop new programs in visual and performing arts for children enrolled in the City's parks after-school and summer programs
    - create new positions added to the Building Department to improve customer service and reduce wait times
    - enhance free services to the community, including a new, free "Music in the Parks" series.

La Ciudad Propone la Más Grande Reducción en el Índice de Impuestos en los Últimos 15 Años

Durante la reciente Junta de la Comisión de la Ciudad el 12 de julio se aprobó la resolución que estableció el índice de los impuestos sobre la propiedad para el siguiente año. El índice de impuestos fue reducido por un 0.4, lo cual representa el más bajo índice de los últimos 15 años. El impuesto a la propiedad combinado propuesto de 7.673 le ahorrará a los propietarios de casas un promedio de $30.75 dólares por año sobre los impuestos que se le pagan a la Ciudad.

La Ciudad también hizo recomendaciones para aumentar el valor de los servicios pagados por impuestos en el presupuesto para el año fiscal 2006-2007. El presupuesto será considerado por la Junta de la Comisión en septiembre.

La mejoría en servicios propuestos esta en línea con las prioridades establecidas por la comunidad a través de encuestas y reuniones con residentes, comercios y organizaciones comunitarias:

- *aumento del reembolso para aquellos propietarios de casas, debidamente legalizadas como su residencia propia y lugar de vivienda principal (homestead) a $300 dólares*
- *una ayuda en las tarifas de agua, alcantarillado, sanidad e inspecciones de seguridad, la cual le ahorrarán un promedio de $47 dólares por hogar*
- *se invertirán más de $3.7 millones en mejorías de los servicios comunitarios, como seguridad pública, sanidad, embellecimiento y programas culturales y recreativos*
    - *22 policías adicionales en los próximos dos años*
    - *Expansión de los servicios de sanidad en áreas comerciales y de entretenimiento, callejones, estacionamientos y playas*
    - *desarrollo de nuevos programas de artes visuales y bellas artes para niños registrados en programas en los parques y campamentos de verano de la Ciudad*
    - *crear nuevas posiciones en el Building Department para mejorar el servicio al consumidor y reducir el tiempo de espera*
    - *mejorar los servicios gratis a la comunidad incluyendo una nueva serie "Música en los Parques"*

Miami Beach Seeks Nominations for Hispanic Heritage Month Award

The Miami Beach Hispanic Affairs Committee seeks nominations for the 2006 Hispanic Heritage Month Awards. The Committee will select a winner in one of each of the following categories: educator, businessperson, public safety hero and/or provider, social services provider, artist, and youth (community activism).

In celebration of Hispanic Heritage Month, the City of Miami Beach honors Hispanics that have contributed positively to the Miami Beach community in their respective professional field and live or work in the City of Miami Beach. Nomination forms are available online at www.miamibeachfl.gov/newcity/cityhall/hispanicheritageaward.asp and must be received by Friday, September 8, 2006, at 5:00 p.m.

The awards will be presented during the City's Hispanic Heritage Month Celebration in October. Call 305.673.7575 for more information.

Miami Beach busca candidatos para el Premio del Mes de la Herencia Hispana

El Comité de Asuntos Hispanos de Miami Beach busca candidatos para los Premios del Mes de la Herencia Hispana de 2006. El Comité seleccionará a un ganador de cada una de las categorías siguientes: profesor, comerciante, proveedor y/o héroe de seguridad pública, proveedor de servicios sociales, artista y joven (participación comunitaria).

Para celebrar el Mes de la Herencia Hispana, la Ciudad de Miami Beach rinde honores a los hispanos que han contribuido positivamente a la comunidad de Miami Beach en sus respectivos campos profesionales y que viven o trabajan en esta ciudad. Estos formularios están disponibles en el Ayuntamiento y deben recibirse antes de las 5:00 p.m. del viernes 8 de septiembre de 2006 en la siguiente dirección www.miamibeachfl.gov/newcity/cityhall/hispanicheritageaward.asp.

Los premios se entregarán durante la Celebración del Mes de la Herencia Hispana de la Ciudad. Llamer al 305.673.7575 para mas informus.

More Buzz on NOISE

Hay más runrún en el ruido

The City Commission once again made amendments to the new noise ordinance to address, among other things, issues relating to construction noise and noise violations that occur during illegal, commercial uses (commercially sponsored parties in private homes). The number of written warnings provided in residential neighborhoods was reduced from three to one.

An important element of the amendment relates to construction and construction noise on Sundays and holidays. Only construction that does not violate the noise ordinance (ie. quiet construction such as interior painting) would be permitted from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. on Sundays and holidays in single-family residential neighborhoods or commercial districts located within 300 feet of residential districts. No construction of any type is permitted earlier than 10:00 a.m. or later than 4:00 p.m. on a Sunday or holiday in these areas. No construction activity is permitted in occupied multi-family buildings on Sundays and holidays. Only quiet construction that does not create excessive noise is permitted in all other commercial districts on Sundays and holidays.

Written warnings reduced from three to one.

The previous amendments dealt with conditions that might trigger the need for a temporary permit for construction noise to occur beyond the allowable daily times, such as when a request is made for the continuous pouring of concrete for a building foundation.

To report noise violations, call 305.604.CITY (2489), everyday.

El miércoles 12 de julio, la Comisión de la Ciudad tomará nuevamente en consideración las posibles enmiendas a los nuevos decretos contra el ruido. Se incluirán, entre otros, asuntos relacionados con el ruido en las obras de construcción y las infracciones a las restricciones de ruido que ocurren durante el uso comercial e ilegal de residencias unifamiliares. También se considerará una enmienda que reducirá de tres a una el número de advertencias escritas que se emiten en vecindarios residenciales.

Un elemento importante de la enmienda propuesta se relaciona con las obras de construcción y el ruido que generan los domingos y días festivos. De acuerdo con la propuesta, solo se permitirán labores de construcción que no infrinjan las normas contra el ruido (por ejemplo, actividades silenciosas como la pintura de interiores) de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. los domingos y días festivos en vecindarios residenciales o distritos comerciales ubicados en un radio de 300 pies de las zonas residenciales. No se permitirá ningún tipo de obra de construcción en estas zonas antes de las 10:00 a.m. ni después de las 4:00 p.m. en los días mencionados. En los demás distritos comerciales solo se permitirán actividades silenciosas de construcción los domingos y días festivos.

Las enmiendas anteriores se encargaron de solucionar situaciones que pueden requerir un permiso temporal para el ruido generado por las obras de construcción que ocurrían después de los horarios diurnos permitidos, como sucede cuando el Departamento de Obras Públicas de Florida necesita que un trabajo de construcción se haga sin interrupción (por ejemplo, el vertimiento continuo de concreto para los cimientos de un edificio).

Canned Cuisine

Just because you may lose power this hurricane season, your taste buds and stomach do not have to suffer. With a little planning ahead, you can have fabulous, no-cook food that is ready in no time.

The key is using fresh ingredients as well as canned/preserved food. Lemons, limes, grape tomatoes, onions, many fruits and fresh herbs keep well outside of the refrigerator and add a refreshing twist to seemingly bland canned foods. Store all fruits and vegetables in a cool, dry, dark place away from direct sunlight to stay fresh longer. The following recipes can be made with no electricity or grill.

TIP: As part of your hurricane supplies, have many food ingredients in small or single serving sizes, that way no refrigeration is required. For example, instead of big bottles of juice, buy individual sizes so that they will not spoil.

Seafood & Avocado Salad *Makes 4 appetizer servings*

2 ripe avocados
2 cans/packs baby shrimp
2 cans/packs crab meat
Juice of 1½ lemons, reserve other half for garnish
Handful of fresh chopped Italian parsley, washed
2 T extra virgin olive oil
1½ T white balsamic vinegar
Black pepper & garlic powder to taste

Combine all ingredients except for avocados in a medium bowl, mix well. Adjust seasoning to taste. Slice avocados in half length-wise, twist open, remove seed. Run a butter knife through flesh of avocado to make cubes, take care not to cut through the skin of the avocado. Gently toss avocado cubes with seafood mixture. Stuff empty avocado "shells" with filing. Serve with lemon wedges.

Hearty Mediterranean Salad *Makes 4 dinner portions*

1 – 28 oz., 1 – 15 oz. can of chick peas, drained, rinsed
1 – 15 oz. jar marinated artichokes, reserve marinade
1 – 15 oz. can hearts of palm
1 – 8 oz can of sliced black olives
1½ cups halved grape tomatoes*
1 medium cucumber, seeded, chopped**
Handful of fresh, chopped Italian parsley, washed***
Juice of 1½ lemons, reserve other half for garnish
2 T of white balsamic vinegar

Combine all ingredients in large bowl including reserved artichoke marinade. Mix well, season with black pepper and garlic salt to taste. This recipe is great any time, not just during a power outage. Toss in some crumbled feta cheese to dress it up.

*Can substitute oil-packed sun-dried tomatoes or roasted red peppers. **A small can of water chestnuts, rinsed, can be substituted for cucumber. ***Use 2 t of dried parsley.

Are You a Team Player?

If you prefer team sports or the thrill of competitive sports, the City of Miami Beach offers adult leagues for residents ages 18 and up. Whether you are striving to maintain a healthy lifestyle or just looking to have some fun, check out what Parks & Recreation has to offer. The following leagues start soon. Call 305.673.7766 to sign up. For other recreational opportunities, visit miamibeachparks.com.

Le Gusta Trabajar en Equipo?

Si usted prefiere los deportes en equipo o siente cierta emoción por los deportes competitivos, la Ciudad de Miami Beach le ofrece a sus residentes el poder participar en ligas deportivas para adultos, entre las edades de 18 años y más. Ya sea que usted esté esforzándose para mantener un estilo de vida saludable o tal vez solamente desee divertirse. Si es así, infórmese con Parques y Recreación acerca de lo que están ofreciendo. Las siguientes ligas deportivas comenzarán muy pronto. Llame al 305.673.7766 para inscribirse. Para actividades recreacionales, visite nuestra página en la red www. miamibeachparks.com.

Basketball League

Scott Rakow Youth Center
Monday & Wednesday
7:30 p.m. - 10:30 p.m.
Begins September 11
$500.00 per team

Softball League

Flamingo Park
Tuesday- Thursday
7:00 p.m. & 8:30 p.m. (2 games/day)
Begins September 19
$475.00 per team
Semi-competitive

September is America On The Move Month

Faye Goldin on the move.

Long-time Miami Beach resident Faye Goldin, 65, is always on the move. She has run 45 marathons since 1990, including many out-of-state and overseas races.

"I run on the boardwalk every day, it's fantastic, it's very beautiful and there are so many people out enjoying the beauty in our backyard," said Goldin.

The City's beachwalk and boardwalk provide ideal venues to exercise. You can walk, run, bike or rollerblade on the serpentine from 5-14 streets, which connents with the newly completed beachwalk, located along 14-21 streets and then the boardwalk along 21-47 streets. For a more challenging work out, you can walk or jog along Miami Beach's beautiful shoreline.

Goldin advises residents with time constraints, "Just keep your sneakers and work-out clothes in your car, and get out there and exercise."

America On the Move is a national initiative dedicated to helping individuals and communities across the country better their health and lifestyle by improving healthy eating habits and exercise.

Septiembre es el mes de América en Acción

Faye Goldin, de 65 años de edad, quien ha sido residente de Miami Beach por mucho tiempo, siempre está en acción. Desde 1990 ella ha corrido en 45 maratónes, incluyendo varios fuera de nuestro estado e incluso en otros países.

"Siempre y todos los días, corro en el camino de la playa. ¡Es fantástico! Es un lugar maravilloso y me encanta observar a todas las personas que están disfrutando de la belleza de "nuestro patio", expresó Faye.

Los caminos de cemento y madera de la Ciudad, que bordean la arena de la playa, son las mejores al-ternatives para hacer ejercicio. Usted puede caminar, correr, andar en bicicleta y patinar en nuestro camino de cemento que está recién terminado y que se localiza desde la 14 calle hasta la 21, y luego se conecta con el camino de madera que va desde la 21 calle hasta la 47. Si desea hacer un ejercicio más intenso, puede caminar o trotar en nuesta maravillosa orilla de la playa.

Faye Goldin sugiere a los residentes que andan cortos de tiempo: "tengan siempre a la mano o en su auto, un par de tennis y ropa de ejercicio, para que al momento en que puedan, ¡salgan y lo hagan!"

America en Acción es una iniciativa a nivel nacional que tiene como finalidad ayudar a las personas y a las comunidades, a lo largo de todo el país, a mejorar su salud, através de buenos hábitos alimenticios y haciendo ejercicio. ■

FIVE-A-DAY

School is back in session and it's important for kids to consume some healthy snacks to keep them energized during the day. Fruit and vegetables are two important sources of nutrients for a healthy lifestyle and to reduce the risk of cancer, diabetes and other chronic diseases. According to the National Cancer Institute, kids ages two to six should eat a minimum of five servings a day. Older kids, teen girls, and active women need at least seven, while teenage boys and active men need at least nine.

Healthy snacks you can pack in yours or your kids' lunch boxes:

- Banana or apple, orange or pear slices, fruit cups
- Baby carrots or raw vegetable sticks with low-fat yogurt dip, cottage cheese or hummus
- Unsweetened applesauce cups
- Dried fruit such as raisins, cranberries or plums
- Nuts and trail mixes

Cinco-Al-Día

La escuela ha vuelto a comenzar y es importante que nuestros niños y niñas consuman bocadillos sanos que les den energía durante todo el día. Las frutas y verduras son dos fuentes de nutrientes muy importantes que contribuyen a una forma de vida saludable y reducen el riesgo de tener cáncer, diabetes y otras enfermedades crónicas. De acuerdo al Instituto Nacional de Cáncer, la niñez entre las edades de dos a seis años, debe comer por lo menos cinco frutas y vegetales al día. Los niños y niñas mayores, las jovencitas y las mujeres muy activas, al igual que los jovencitos y los hombres activos, deben de consumir por lo menos nueve porciones.

Bocadillos sanos que usted puede colocar en la lonchera de sus hijos:

- *Plátano o manzana, naranja o pera en rabanadas, vasitos de frutas*
- *Zanahorias o palitos de verduras crudas con un "dip" ya sea de yogurt bajo en grasa, de queso cottage cheese o "hummus"*
- *Vasitos de puré de manzana sin azúcar*
- *Frutas secas como pasitas, ciruelas o arándano*
- *Nueces y mezclas de maní*

More Beautiful
más bella

The beautiful lush landscaping of the city's Julia Tuttle Causeway entrance defines Miami Beach from other cities. Unfortunately, the landscaping took a beating over the last couple years due to damage from hurricanes and its use as the primary debris staging location where large piles of storm debris were placed before separating, chipping and removing. To create a buffer around the designated area, the Miami Beach Parks Department set a goal to create an attractive buffer without using one continuous hedge and to use native plants, trees and palms that would sustain future storms and drought events. The landscape will maintain its high-profile image while fully screening the center of the grassy knoll area and reduce the potential noise levels in the center of the city's primary gateway. The new design will continue to build upon the current Art Deco elements already existing on the site and the color annual blocks will be enlarged in scale for greater visual impact. Soon you will see the classic palm columns of the welcome sign echoed in the landscape.

El paisaje hermoso y exuberante que se observa desde Julia Tuttle Causeway, que da entrada a la ciudad, diferencia a Miami Beach de otros lugares. Desafortunadamente, estas áreas verdes han recibido duros golpes en los últimos años, debido por un lado, al daño producido por los huracanes y, por otro, a que se han utilizado como lugar principal para poner escombros. Allí se han depositado grandes montones de los desechos producidos por las tormentas para luego proceder la separación, la fragmentación y la remoción. Con el fin de crear un espacio alrededor del área designada para los escombros, el Departamento de Parques de Miami Beach

continuado en la pagina 23

Shade Trees Make Good Neighbors

"Trees are excellent neighbors, providing us with a multitude of valuable benefits," said Dr. Chris Latt, Miami Beach Urban Forester. They improve the environment, beautify neighborhoods, raise property values, enhance our quality of life, provide shelter and food for wildlife, and reduce energy costs. They deliver benefits 24 hours per day, every day of every year. With a little care and protection, many trees will remain on the job for many, many years.

One of the most obvious benefits provided by trees is the cooling effect they have in urban settings. Urban trees modify local climate and reduce air conditioning costs in two main ways:

- shading reduces heat absorption and storage by surfaces, and
- the process of transpiration converts water in plants to vapor, using solar energy that would otherwise heat the air.

The savings for air conditioning can be substantial. According to one estimate, the shade of properly placed trees can reduce daytime air conditioning costs by more than 50 percent. The U. S. Forest Service has estimated that well-positioned trees around a conventional house can produce annual energy savings of 20 percent to 25 percent, as compared to a house in a wide open area. In a sub-tropical area like South Florida, the savings can be considerably higher. On a nationwide basis, it has been projected that planting trees around currently unshaded homes and buildings could save over $2 billion per year in energy costs and reduce oil consumption by 500,000 barrels per day.

The west side of your home is the most important side to shade, followed by the east side. Trees planted on these sides will block solar rays as the sun rises through the morning hours and descends during the afternoon and evening. Select the size of tree appropriate for your space, and check for conflicts with overhead wires. Plant small trees at least five to ten feet away from your house, and large trees at least twenty to thirty feet away. But make sure trees are within 30 to 50 feet of the home so windows and walls will be effectively shaded. Don't forget to plant trees by paved driveways and patios that can become heat sinks during the day. Shade trees will make these spaces much cooler and more comfortable, however, be sure to leave adequate space for large roots that may damage concrete slabs.

The type of tree you plant is not important. Shade trees, fruit trees, and flowering trees will all do the job. However, be aware that some trees – Royal Poinciana, for example, provide light shade, while others, like live oak, provide dense shade.

continued on page 22, en Espanol 22

micro gardening
micro jardinería

Fragrance Garden

Wouldn't it be great to come home from a long day at work, have a seat on your patio or balcony and enjoy the fresh scent of fragrant flowers or herbs? Well there are many plants that can be grown in the garden or in containers that will provide not only beauty but a lovely and soothing aroma. Many common herbs have richly scented foliage. Some that you may want to try in your container garden are: Chamomile, Lavender, Basil, Marjoram and Savory. Some other fragrant plants you can grow in your container garden include:
Star Jasmine - a climbing vine that will need a trellis or will do great on your balcony railing. Be careful if you have small children or are allergic. This plant may attract bees.
Bridal Bouquet - a controllable vine that can be grown indoors if necessary and produces beautiful, fragrant flowers.
Sweet Alyssum - tiny lilac, white and violet flowers with a very pleasing fragrance. Plant in the fall for winter enjoyment.

¿No sería formidable llegar a casa después de un largo día de trabajo, tener un asiento en el patio o el balcón y disfrutar de la fragancia que despiden sus flores y plantas aromáticas? Pues bien, hay muchas plantas que pueden crecer en jardines o macetas que no solo embellecen el lugar sino que despiden un aroma agradable y relajante.
Muchas plantas comunes tienen un follaje muy aromático. Puede usar algunas en su jardín de macetas, como la manzanilla, la lavanda, la albahaca, la mejorana, la hierbabuena y la ajedrea, jazmin estrellado, jazmin de Madagascar and canastilla de plata.

Miami Beach goes BEYOND the Classroom

The City of Miami Beach has been able to make a difference in thousands of Miami Beach residents' lives beyond the classroom. The City demonstrates a commitment to education through year-round, education-related services and programs, grants and funding, recreation, enrichment classes, partnerships, and scholarships.

Last year, the City of Miami Beach partnered with the Miami-Dade County Children's Trust to provide a year-round out-of-school, enhancement program to about 325 kids, ages five to 17. Participants in both the after-school and summer camp programs at the North Shore Park and Youth Center worked toward new goals, including improved health and well-being, improved academic achievement, social skills development and literacy enhancement. The Trust helped fund the program with $500,000 in allocated funds; the City pitched in $1,551,604 in matching funds to fully support the goals of the enhanced services.

The out-of-school program will continue for the upcoming school year and following summer. This year's Children's Trust funding is increased with the City matching funds and it will remain at the North Shore Park and Youth Center.

Refurbished computers (PCs) were recently donated to about 50 third and fourth graders from Fienberg-Fisher Elementary and Biscayne Elementary who are enrolled in the Miami Beach Truancy Prevention Program (TPP). The TPP, made possible by a grant by the Children's Trust and funds from the City of Miami Beach, includes after-school tutoring, Saturday enrichment classes, and home-based case management. The program seeks to improve academic achievement, personal development and organizational skills to at-risk students.

"Research has shown that kids that stay in school are more likely to achieve," said Maria Ruiz, director, Miami Beach Neighborhood Services, Office of Community Services."

Last year, approximately 75 percent of the youth involved in this program lowered their absences by 20 percent and 65 percent increased their grade point averages (GPA) by 0.15. The children were recognized for their academic achievement and personal progress. The refurbished PCs were courtesy of the Dwight Stevenson Foundation.

The TPP is administered by the City of Miami Beach Neighborhood Services Department (NSD), Office of Community Services, and staffed by interns from Barry University and Miami-Dade College. The program also includes tutors from Miami Beach High School Scholar Academy with a GPA of 3.0 or higher, as part of the Job Teen Corps partnership.

In addition to the many monetary contributions that the City makes to various school programs, there are many other valuable resources that the City

provides to the community year-round. The NSD conducts numerous community outreach programs and initiates referral services to parents referred by schools for employment, food vouchers and rent assistance. The NSD office space is also a SHARE food site which enables the purchase of fresh produce and meats by families and individuals being served through the Truancy Prevention Program, as well as other programs. A basic food package is $18.50 and feeds a family of four for up to a month.

The Miami Beach Parks and Recreation Department offers pre-school programs and takes over when the kids are out of school. During the school year, the department provides free transportation to youth enrolled in the City's after-school program from their school to the site of the recreational facility and provides free park facility usage for Miami Beach High's soccer, softball and swimming/polo teams at various parks throughout the city. The City offers many scholarships to eligible participants for both the after-school and summer camp programs.

Arts for Learning provided the GET smART program for Fienberg-Fisher, North Beach, South Pointe and Treasure Island elementary schools in third through eighth grades last year. GET smART is an integrated curriculum-based arts education program that supports the goals of the core curriculum, such as improve reading skills. The program is funded through a City grant awarded by the Cultural Arts Council (CAC) since 2003. "Enriching children with the arts is another way we are providing the children in our community a chance to grow intellectually," said Gary Farmer, Miami Beach Cultural Affairs. Other funding is also provided by Florida DCA, Miami-Dade Cultural Affairs, Children's Trust, Miami-Dade County Public Schools, and the Education Foundation of America. Arts for Learning has also provided art education to some preschoolers and summer campers at Fienberg-Fisher RAIN, Happy Kids Jefferson, and Flamingo Park Summer Camp. (Go to Cultural Corner on page 18 for more details on Arts for Learning.)

Although the City does not oversee the schools in the community, it does have a Quality in Education Committee that is composed of representatives from all Miami Beach Feeder Pattern schools*. "The committee acts as a check and balance and guides the City's efforts toward providing the best education possible in Miami Beach public schools," said Karen Rivo, Miami Beach Quality of Education Committee member representing Miami Beach Senior High School PTA. "We make recommendations to the City commission and investigate, develop, and carry out plans to promote and ensure the provision of quality education."

Results from the community surveys conducted last year showed that 62 percent of the residents were either very satisfied or satisfied with local schools in the city. The overall emphasis on education is showing progress. This past school year, all of Miami Beach elementary and middle schools earned an "A" from the State of Florida based on their student's performance on this year's Florida Comprehensive Assessment Test (FCAT). They were among 179 Miami-Dade schools to receive the top grade this year. These outstanding examples of student achievement are the result of the hard work, excellent teaching strategies, and exemplary dedication of the teachers and the expert leadership of the administrative staff at all seven schools that comprise the Miami Beach Feeder Pattern. In spite of the diverse ethnic and social economic diversity of these schools, the constant improvement of academic and other performance indicators are a testament to the quality of these educational institutions.

Although Miami Beach Senior High School continues to receive a "C," they have shown improvement on the number of students scoring 3.5 and above and their 3.8 average matched the district's average score for high schools. "Graduating seniors continue to be accepted to colleges and universities in state, out-of-state and out of the country," said Dr. Jeanne Friedman, Miami Beach High School principal.

Miami Beach High School's Tourism Academy is conveniently located in the heart of the tourism and hospitality industries. Annually, the City of Miami Beach, SMG, Greater Miami Convention and Visitors Bureau and Centerplate partner to provide hospitality scholarships to selected Miami Beach High graduates. Last year, eight scholarships were awarded ranging from $3,000 to $6,000 each. The number of scholarships, as well as the amount, fluctuates each year as the numbers are based on the number of applicants and tuition requirements.

When school starts August 14, the children attending Miami Beach public schools will be given a school agenda courtesy of the City of Miami Beach to keep the kids organized throughout the school year. The elementary and middle school agendas are bilingual and all of the agendas include relevant information about the City's recreation programs and other City services as well as important school dates.

"Beach High is poised to take the next step in our growth by transforming a great public high school to an extraordinary place of learning."

Dr. Jeanne Friedman
Principal, Miami Beach High

"Due to our high test scores, Governor Bush commended South Pointe for being in the top 100 schools in the State of Florida."

Melissa Mesa
Asst. Principal, South Pointe Elementary

"Dedicated teachers and positive parental involvement have propelled Treasure Island students to consistently demonstrate high standards and experience gains in all areas."

Gloria Barnes
Principal, Treasure Island Elementary

**Miami Beach Feeder Pattern schools include all of the elementary and middle schools whose official boundaries are also included in those of the high school.*

Miami Beach va más allá del Salón de Clases

La Ciudad de Miami Beach ha logrado hacer la diferencia en la vida de miles de residentes de MiamiBeach, la cual ha ido más allá del salón de clases. A lo largo de todo el año escolar, la Ciudad ha demostrado tener el compromise y atención hacia la educación, así como hacia los servicios y programas relacionados con la educación tales como las donaciónes, el financiamiento, las actividades recreativas, las clases extra-curriculares para mejorar en los estudios y las sociedades y becas.

El año pasado, la Ciudad de Miami Beach trabajó conjuntamente con el Miami-Dade County Children's Trust, durante todo el año, para proporcionar el programa fuera de la escuela out-of-school a 325

niños y niñas entre las edades de 5 a 17 años. Los participantes en ambos programas de after-school después de clases y los Programas de Verano del North Shore Park and Youth Center trabajaron enfoncandose a nuevas metas, las cuales incluyen el mejoramiento de la salud y el bienestar; el mejoramiento en los logros académicos; el desarrollo de habilidades sociales y el mejoramiento en la literatura. El Children's Trust ayudó a financiar el programa con la cantidad de $500,000 y la Ciudad contribuyó con $1,551,604 en fondos, igualando la cantidad con el fin de apoyar completamente dichas metas y mejorar los servicios.

El programa de fuera de la escuela (out-of-school program) continuará a lo largo de todo el siguiente año escolar y el siguiente verano. Este año, los fondos del Children's Trust aumentaron con la ayuda de los fondos igualados por parte de la Ciudad. El programa continuará impartiéndose en el North Shore Park and Youth Center.

"Las investigaciónes han demostrado que los niños y niñas que se quedan en la escuela, llegan a conseguir lo que quieren" dijo Maria Ruiz, Directora de Miami Beach Neighborhood Services, Oficina de Servicios Comunitarios.

Varias computadoras restauradas fueron recientemente donadas a 50 estudiantes de tercero y cuarto grados de las escuelas Fienberg-Fisher Elementary y Biscayne Elementary, los cuales están inscritos en el programa de Miami Beach Truancy Prevention Program (TPP). El TPP, ha sido posible gracias a una donación de fondos del Children's Trust y otra de la Ciudad de Miami Beach. El programa incluye tutoría después de las clases regulares, clases los días sábados para mejoramiento y el manejo de cada caso con visitas al hogar. Este programa intenta mejorar los logros académicos, el desarrollo personal y las habilidades de organización de aquellos estudiantes en riesgo.

El año pasado, aproximadamente el 75 por ciento de los jóvenes envueltos en este programa disminuyeron sus ausencias en un 20 por ciento y el 65 por ciento aumentó su promedio de grado (GPA) en un 0.15. Los estudiantes fueron reconocidos por sus esfuerzos y logros académicos, así como por su progreso personal. Las computadoras restauradas fueron una cortesía de la fundación Dwight Stevenson Foundation.

El TPP es ofrecido por la Ciudad de Miami Beach y su Departamento de Neighborhood Services Department (NSD), Oficina de Servicios Comunitarios y sus empleados son estudiantes internos de la Universidad Barry University y del Miami-Dade College. El programa también incluye tutores de la Academia Escolar de Miami Beach High School quienes tienen un promedio de GPA de 3.0 o más alto, esto como parte de su sociedad con el Job Teen Corps.

Además de todas las contribuciónes monetarias que la Ciudad hace a varios programas escolares, también existen otros recursos muy valiosos que la Ciudad dá a la comunidad todo el año. El Departmento NSD lleva a cabo varios programas de acercamiento con la comunidad tales como: servicios de referidos a los padres que han sido enviados por las escuelas y que buscan trabajo, cupones de alimentos y ayuda con la renta. El local utilizado por el Departamento de NSD también sirve como un lugar para COMPARTIR (SHARE) comida que le permite a aquellas familias y personas que son asistidas por el programa de Truancy Prevention Program comprar productos frescos y carnes así como participar en otros programas. La canasta básica de alimentos cuesta $18.50 y sirve para alimentar a una familia de cuatro personas, durante un mes.

El Departamento de Parques Miami Beach (Parks and Recreation Department) le ofrece programas para niños y niñas en edad pre-escolar y funciona a partir del momento en que los niños salen de la escuela. El Departmento de Parques proporciona a los jóvenes inscritos en el programa de after-school de la Ciudad, transporte gratis desde la escuela hasta la instalación recreacional, y proporciona estacionamiento gratuito para los equipos de futbol soccer, softball y polo/natación del Miami Beach High en varios de los parques de la Ciudad. La Ciudad ofrece muchas becas a aquellos participantes que sean elegibles y quieran participar en los dos programas de after-school y del Verano.

-"Enriquecer a nuestra niñez con las artes, es otra manera de proporcionarle a los niños y niñas de nuestra comunidad, una oportunidad para crecer intelectualmente" - dijo Gary Farmer, del Departamento de Asuntos Culturales de Miami Beach.

El año pasado, Artes en el Aprendizaje proporcionó a los estudiantes del tercer al octavo grado, el programa de GET smART a las ecuelas elementales Fienberg-Fisher, North Beach, South Pointe y Treasure Island. GET smART es un programa que se integra al plan escolar basado

PUBLIC SCHOOLS

Biscayne Elementary School
305.868.7727 biscayne.d
Fienberg-Fisher Elementary
305.531.0419 fienberg.da
North Beach Elementary
305.531.7666 northbeach
South Pointe Elementary
305.531.5437 southpointe
Treasure Island Elementary
305.865.3141 treasureislan
Nautilus Middle School
305.532.3481 nautilus.dad
Miami Beach Senior High
305.532.4515 miamibeachh
Miami Beach Adult Education
305.531.0451 miamibeachad

PRIVATE SCHOOLS

Jacobs Athletic Science Center
305.532.7509 Non Religious
Landow Yeshiva Center
305.673.5664 Jewish PK-11
Lehrman Community Day Schoo
305.866.2771 Religious PK-6
Rabbi Alexander S. Gross Hebr
305.532.6421 Jewish PK-12
Saint Joseph School
305.866.1471 Catholic PK-8
Saint Patrick School
305.534.4616 Catholic K-8
Yeshiva Elementary
305.867.4188 Jewish PK-6
Yeshiva Toras Chaim
305.865.8007 Jewish 7-12

To report a truant, call the Truan
305.371.SKIP (7547).

en la educación en las artes y que apoya las metas del plan de estudios principal, así como la mejoría en las habilidades de lectura. El programa está financiado desde el 2003, a través de una donación de la Ciudad orotgada por el Consejo Cultural del las Artes (CAC). Otros financiamentos han sido proporcionados por Florida DCA, Miami-Dade Cultural Affairs, Children's Trust, Miami-Dade County Public Schools, y la Education Foundation of America. Artes en el Aprendizaje ha impartido educación artística a varios pequeños en edad pre-escolar y asistentes al curso de verano en Fienberg-Fisher RAIN, Happy Kids Jefferson, y Flamingo Park Summer Camp. (Vaya a la Esquina Cultural en la página 18 para obtener más información en Artes en el Aprendizaje)

A pesar de que la Ciudad no supervisa a las escuelas de nuestra comunidad, sí tiene un Comité que verifica la Calidad de la Educación Quality in Education Committee formado por representantes de todas las escuelas que conforman el Miami Beach Feeder Pattern schools. "El Comité tiene como objetivo verificar, balancear y guiar a la Ciudad para que ésta logre su cometido de proporcionar la mejor educación posible en las escuelas públicas de Miami Beach"- expresó Karen Rivo, Miembro del Miami Beach Quality of Education Committee y Representante de la Asociación de Padres PTA del Miami Beach Senior High School. Nosotros recomendamos a la Junta de Comisionados de la Ciudad e investigamos, desarrollamos y llevamos a cabo los planes para promover y asegurar que se otorgue calidad en la educación".*

Los resultados provenientes de las encuentas que se llevaron a cabo el año pasado, demostraron que el 62 por ciento de los residentes estaban ya sea súmamente satisfechos o bastante satisfechos con las escuelas locales de la Ciudad. El esfuerzo global de poner énfasis en la educación, está dando frutos. El pasado año escolar, todas las escuelas elementales y medias de Miami Beach obtuvieron una "A" de calificación por parte del Estado de la Florida, lo cual se basó en el rendimiento de sus estudiantes al hacer la prueba de Florida Comprehensive Assessment Test (FCAT). Nuestra escuelas se encuentran entre las 179 escuelas de Miami-Dade schools que recibieron la calificación más alta. Estos ejemplos extraordinarios de rendimiento por parte de los estudiantes se deben al trabajo fuerte, a las excelentes estrategias de

adeschools.net
deschools.net
.schoolwires.com
.dadeschools.net
nd.dadeschools.net
eschools.net
igh.dadeschools.net
Center
dult.dadeschools.net

K-8

ol

ew Academy

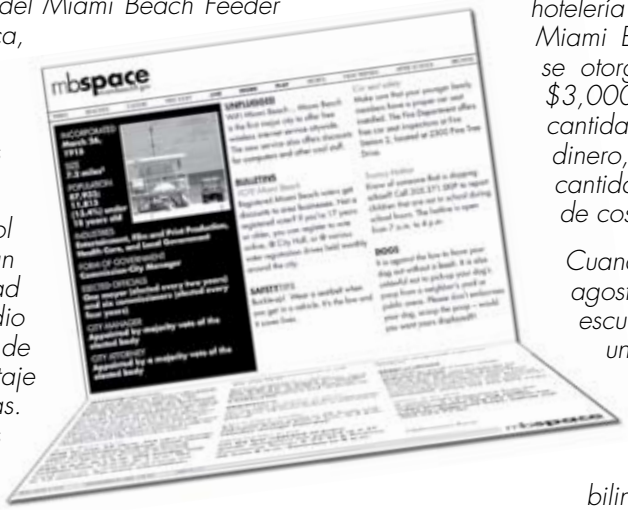
ncy Hotline at

Public Schools & Miami Beach Parks

enseñanza y a la dedicación ejemplar de las maestros y maestros, así como al experto liderazgo de los empleados administrativos de las siete escuelas que forman parte del Miami Beach Feeder Pattern. A pesar de la diversidad étnica, social y económica de éstas escuelas, la constante mejoría academica y los demás indices de rendimiento son testimonio de la mejor calidad de éstas instituciónes educacionales.

Aunque Miami Beach Senior High School continua recibiendo una "C," ellos han demostrado gran mejoría en la cantidad de estudiantes alcanzando el promedio de 3.5 y más, así como su promedio de 3.8 igualado con el promedio de puntaje del distrito para las escuelas preparatorias. -"Los alumnos graduados son aceptados en todas las universidades dentro de nuestro estado, fuera del estado e incluso fuera del país"- expresó la Dra. Jeanne Friedman, Directora de Miami Beach High School.

La Academia de Turismo del Miami Beach High School está convenientemente localizada en el corazón de las industrias turísticas y hoteleras. Anualmente, la Ciudad de Miami Beach, el SMG, el Greater Miami Convention and Visitors Bureau y Centerplate trabajan conjuntamente para proporcionar becas en hotelería a aquellos estudiantes graduados de Miami Beach Senior High. El año pasado, se otorgaron ocho becas por un monto de $3,000 a $6,000 dólares cada una. La cantidad de becas, así como la cantidad de dinero, fluctúan cada año, dependiendo de la cantidad de solicitantes y los requerimientos de costo de matrícula.



Cuando las clases comiencen el 14 de agosto, los estudiantes que asisten a las escuelas públicas de Miami Beach recibirán una Agenda, cortesía de la Ciudad de Miami Beach, para mantenerles organizados durante todo el año escolar. Las agendas de primaria (elemental) y secundaria son bilingues y todas incluyen información importante acerca de los programas recreativos del la Ciudad así como otros servicios importantes. ■

LIVE. WORK. **PLAY.**

- Programs for kids, adults and special populations
- Pre-school programs
- After-school transportation and activities
- Free weekend entrance to youth centers
- Free golf at the Par 3 Golf Course
- Free swim lessons for kids 3-4 years old
- Free entrance to City pools
- Athletic programs and team sports

CALL OR LOG ON FOR DETAILS.

PARKS AND RECREATION DEPARTMENT
305.673.7730 | miamibeachparks.com

MIAMIBEACH 305.604.CITY (2489) miamibeachfl.gov MBTV-77

30 Minutes to Care From the Time You Arrive.

Our Promise.

Sometimes you're willing to wait, but at other times a long wait is simply not an option—like when you're experiencing a medical emergency. That's why at Mount Sinai Medical Center, we treat emergencies with real urgency. In fact, we promise you'll be seen by a doctor, physician assistant or nurse practitioner within 30 minutes of the moment you arrive and register in our ER. So whether you live in Aventura, Kendall, Hialeah, the beaches or elsewhere in Miami-Dade, be sure to know where we are and how to get to our campus. In an emergency, a visit to us is worth the drive.

The Emergency Room at Mount Sinai Medical Center.
30 minutes to care.

Mount Sinai
MEDICAL CENTER

I-195 and Alton Road, Miami Beach • 305.674.2121 • www.msmc.com

The arts play a significant role in a child's cognitive, motor, language, and social/emotional development; the arts teach kids the discipline of learning the art form, the skills of creative problem-solving and critical thinking, and the ability to work happily with others. Research shows the unquestionable advantages arts education provides: higher grade point averages, higher test scores, greater participation and community involvement, and way lower drop-out rates.

When the Miami Beach Cultural Arts Council (CAC) was given the green light to offer increased arts instruction for the city's youth, it was only natural to turn to Arts For Learning, the community-based non-profit organization that has received CAC funding since 2001 for its acclaimed "Get smART" program in public elementary schools. "Get smART" incorporates professional development for artists and teachers with strategies to integrate the arts into the general curriculum. It then adds live arts experiences with individual artists and cultural organizations, culminating in events that provide students (and teachers and parents) with an authentic opportunity to showcase both process and product.

"Arts For Learning is thrilled to partner with the City of Miami Beach in the effort to support the role of the arts in education," stated Sheila Womble, Executive Director of A4L. "At a time when other state and federal agencies are looking to minimize the role of the arts in education, Miami Beach has stepped up to acknowledge the value the cultural community can bring to the lives of children and their learning."

In March 2006, with the enthusiastic endorsement of the Mayor and Commission, the City entered into a contract with Arts For Learning (A4L) for expanded programming, including ongoing pre-school programs at Fienberg-Fisher RAIN and Jefferson Happy Kids, and a seven-week summer camp program at Flamingo Park. The early childhood program, "Start with the Arts," is an arts-based, creative learning approach to literacy and school readiness for children ages two – five. A4L has trained 25 pre-school teachers at the two schools and provided classroom materials and teaching artists, serving about 65 children and their parents.

"The children, parents and teachers are crazy about this program!" raved CAC Chair Ada Llerandi. "Engaging children in the arts at an early age gives them a competitive edge in school as well as in family and social life," she went on. "I'm so proud that we're able to help them build their foundation for future success."

At Flamingo Park, 250 summer campers were just treated to seven weeks of visual and performing arts instruction overseen by A4L. In addition to performances by leading local arts groups, campers participated in music and dance activities centered on the theme of the African diaspora, to enormous success. They cannot wait to see what is in store for next summer.

In the coming year the CAC is hoping to expand "Start with the Arts" to include six additional Miami Beach pre-schools. Other plans for the coming year include increased "Get smART" programming, after-school arts instruction at schools and park facilities, and a series of free outdoor performances for family audiences. ■

Las artes desempeñan un papel importante en el desarrollo cognoscitivo, motor, lingüístico, social y emocional de los niños. Las artes enseñan a los niños la disciplina necesaria para aprender la forma artística, las habilidades para resolver problemas con creatividad y pensar críticamente, y la capacidad para trabajar en armonía con los demás. La investigación demuestra las ventajas indiscutibles que proporciona la educación artística: promedios más altos en las calificaciones, puntuaciones más altas en los exámenes, mayor participación en la comunidad y tasas mucho menores de deserción escolar.

Cuando finalmente se le dio luz verde al Consejo de Artes Culturales (CAC) de Miami Beach para ofrecer una mayor enseñanza artística a la juventud de la ciudad, lo más natural fue recurrir a Arts For Learning, una organización comunitaria sin ánimo de lucro que ha recibido financiación del CAC desde 2001, para implementar su aclamado programa "Get smART" en los grados de primaria de las escuelas públicas. "Get smART" incorpora el desarrollo profesional de artistas y profesores con estrategias que integran a las artes en el plan de estudio general. Luego añade experiencias artísticas en vivo con artistas y organizaciones culturales, para finalizar con eventos que ofrecen a los estudiantes (y a profesores y padres de familia) una oportunidad verdadera para mostrar los métodos y los resultados mediante actuaciones.

"Los organizadores de Arts For Learning están entusiasmados con la idea de asociarse con la Ciudad de Miami Beach en el esfuerzo por ayudar a que las artes desempeñen un papel en la educación", comentó Sheila Womble, Directora Ejecutiva de A4L. "En un momento en el que otras agencias estatales y federales están tratando de reducir al mínimo el papel de las artes en la educación, Miami Beach ha dado un paso adelante para reconocer el aporte valioso que la comunidad artística puede hacer en las vidas de los niños y en su aprendizaje."

continuado en la página 23

CALENDARio

For a complete listing of all events go to MBCULTURE.org

AUGUST/SEPTEMBER

Avoda: Objects of the Spirit • Now - aug.20.2006
www.jewishmuseum.com • 305.672.5044

Censored Cinema Series • a.3, 10, 17, 24, 30.2006
www.wolfsonian.org • 305.531.1001

New Artists Exhibit: Housewarming • Now - sept.10.2006
www.artcentersf.org • 305.538.7887

Made in Miami: Herve Di Rosa • Opens aug.11.2006
www.bassmuseum.org • 305.673.7530

Tapestries: Picasso, Matisse, Calder and More • Opens aug.26.2006
www.bassmuseum.org • 305.673.7530

Miami Latin Film Festival • oct.2-11.2006
www.mbculture.org • 305.674.1040

COLONY THEATRE

COMING SOON

PUCCINI'S "LA BOHEME"
MIAMI LYRIC OPERA
September 1

DONIZETTI'S "ELISIR D'AMORE"
MIAMI LYRIC OPERA
September 9

MIAMI LATIN FILM FESTIVAL
October 2 – 11

1040 Lincoln Road, 305.674.1040

MIAMIBEACH TICKETMASTER (ticketmaster.com/305.358.5885) MBCULTURE.org

The Main Attraction.

BYRON CARLYLE bc THEATER

COMING SOON

Teatro en Miami presents
"Improvising Chekhov"
October 6 + 7

500 71 STREET, MIAMI BEACH, FL 33141, 305.867.4194

MIAMIBEACH TICKETMASTER (ticketmaster.com/305.358.5885) MBCULTURE.org

TAPESTRIES
Picasso, Matisse, Calder
and
Other Great
Twentieth Century Modernists

August 11 - October 8, 2006

bassmuseumofart®

2121 Park Avenue (in Collins Park) • Miami Beach, FL 33139
www.bassmuseum.org

Coming Soon to Your Neighborhood

Miami Beach is continually changing, evolving and growing as it moves forward in making the city a better place to live, work and play. One advantage to living in Miami Beach is the prevalence of clean and safe parks and green-spaces with a myriad of recreational activities for residents and visitors of every age.

The City has embarked on an ambitious plan to enhance the entire community environment with the Capital Improvement Projects (CIP) Office overseeing the planning and construction management of parks and recreation centers that are funded under the General Obligation Bond program and other capital construction projects.

SOUTH BEACH

In the South Beach region, South Pointe Park is scheduled for an overhaul. The 17 acres of land at the southern tip of Miami Beach is designated as public land for use as a park and will undergo repairs and upgrades. This project is slated to begin this year and will cost approximately $15 million. Once construction is complete, South Pointe neighborhood residents and visitors will be able to experience a scenic walk along Government Cut, surrounded by trees, spacious palm lawns, a park pavilion and new park furnishings. There will be a new entryway from Washington Avenue, as well as the installation of an Art in Public Places piece, "Drift," a gleaming white marble sculpture that is a scale reproduction of an actual iceberg. Internationally renowned Artist Iñigo Mangalo-Ovalle based the sculpture on official scientific data from the Canadian Hydraulics Center.

MIDDLE BEACH

In the Mid-Beach region, a piece of history is about to be revived with a $5.3 million project to renovate Collins Park, set to begin in early 2007. Named after pioneer developer John Collins, the park is designated as a public garden, and the plan is in line with the original vision for the park when it was created in the 1920s. This neighborhood park will be transformed into a formal public space, which will carry over across Collins Avenue to the east, as the existing parking lot will be reconfigured to complement the original vision of a green-space that extends to the beach. To balance off the Rotunda on the northeast part of Collins Park West, a significant Art in Public Places installation by world renown artist Brian Tolle will be erected at the southeast corner. The entire project will enhance the pedestrian/bicyclist experience with widened pathways and sidewalks placed a safe distance from traffic, a reflecting pool in front of the Bass Museum, and enhanced entrance points.

Just a few blocks away from Collins Park is Scott Rakow Youth Center's newly-renovated ice skating rink. The CIP office recently completed Phase I of a two-phase renovation of the center. The next phase, which is a three-year project, includes reconfiguration of the entrance and parking, improved ADA accessibility, new safety systems, lighting, ceiling and flooring. The entire building will get a facelift and re-design, and include more classrooms, a fitness center, reading room and more.

NORTH BEACH

Early this summer, the City thanked Florida International University for securing Housing and Urban Development grants that enabled the City to celebrate a milestone: the re-opening of Normandy Park; a view of the encouraging progress being made in the construction of this public pool facility in the Normandy Isles neighborhood in North Beach. The park now boasts newly-paved interior sidewalks and basketball courts, new drainage, and an impressive new concrete and iron fence. An open field has been re-sodded and is an ideal setting next to a shaded pavilion. The pool facility will feature a rebuilt in-ground pool and water playground with restrooms, lockers and dressing rooms, a new recreation center building and promenade. The entire park and pool is scheduled to be open to the public late fall 2006.

Renovation of Fairway Park, the 4.88-acre park in the Normandy Shores Neighborhood in North Beach was part of the 1996 City of Miami Beach Master Plan. To date, the CIP office has completed the sports illumination portion of the project. The lighting package now covers an open soccer field, two tennis courts and one basketball court. The next phase of this project is a half-million dollar demolition and re-construction of the old recreational building on the property. This new 3,290-square-foot facility, which is expected to be completed by early 2007, consists of a covered play area, boys' and girls' restrooms, covered storage and an office.

For more information on upcoming capital improvement projects, go to cmbprojects.com or miamibeachfl.gov, or call 305.673.7071. For information regarding the park facilities and programming visit miamibeachparks.com or call 305.673.7730.

Miami Beach está continuamente en desarrollo y crecimiento. Se mueve adelante para crear un lugar mejor para vivir, trabajar y divertirnos en Miami Beach.

Una de las ventajas de vivir en Miami Beach es la cantidad de parques y espacios verdes que existen en la Ciudad, que proporcionan actividades de recreo a los residentes y visitantes de cualquier edad. Esta ciudad ha emprendido un ambicioso plan para realzar el ambiente en la comunidad. La oficina de Proyectos de Mejoras Capitales (CIP) supervisa el planeamiento y la construcción de los parques y otros proyectos de construcción que se financian bajo el Programa de Bonos de Mejoras.

SOUTH BEACH

En la región de South Beach, el proyecto de reacondicionamiento del parque de South Pointe con un valor de doce millones de dólares comenzará más adelante en este año. Diecisiete acres de tierra pública en esta área serán renovados y mejorados para incrementar el disfrute de los ciudadanos en la ciudad. Cuando

la construcción sea completada, los residentes y visitantes de South Pointe podrán experimentar caminos escénicos a lo largo de la entrada a la bahía conocida como Government Cut, en un parque que contiene muchos árboles, céspedes espaciosos, numerosas palmas, pabellones de recreo y nuevas facilidades como lo son bancos y recipientes para basuras. La nueva entrada al parque en la Avenida Washington será una entrada que invitara a los visitantes a disfrutar de las mejoras del parque y de los aspectos naturales de estas mejoras. Otra adición emocionante al parque será la instalación de una pieza de Arte Publico llamada "Drift", consistente de una escultura de mármol blanco que destella y que representa a escala una masa de hielo desprendido. El artista, Iñigo Mangalo-Ovalle, usó datos científicos obtenidos del "Canadian Hydraulics Center" para crear una replica en esta escultura.

MIDDLE BEACH

En la región de Middle Beach, un pedazo de historia está restablecido por la renovación del Parque Collins. Nombrado después del revelador pionero John Collins, el parque esta designado como un jardín público. Este plan está muy en línea con la visión original cuando el parque fue creado en los años 20. Actualmente, el parque es un espacio verde abierto con pavimentos y árboles alrededor del museo y del edificio "Rotunda" que está restaurado y es parte de la biblioteca vieja que permanece como un monumento y característica del arte. Esta vecindad del parque será transformada en un espacio público formal. La parte Este de la Avenida Collins, el parqueo existente será configurada de nuevo para parecerse la visión original, como un espacio verde que extienda a la playa.

Bloques cerca del Parque Collins, hay una nueva pista renovada de patinaje sobre hielo, esta en Scott Rakow Youth Center. La oficina del CIP terminó recientemente la fase I de la renovación. La fase próxima, es un proyecto que terminará en tres años, incluye la reconstrucción de: la entrada y parqueo, accesibles a minusválidos, nuevos sistemas de seguridad, iluminaciones, el techo y piso. El edificio entero conseguirá una cirugía estética y un reajuste, pero el centro mantendrá su ambiente de seguro y único para la juventud y los adolescentes. Las mejoras incluirán más salas para enseñanzas, un gimnasio, sala de lectura y mucho más.

NORTH BEACH

Temprano este verano, los ofiales de la Cuidad les felicitaron a la Universidad de Florida International por conseguir una donación de HUD (Housing and Urban Develepment) que permitió la celebración de una piedra miliaria: la apertura del Parque Normandy y el progreso hecho en la construcción de la nueva piscina pública en la vecindad de Normandy Isles en North Beach. Ahora el parque tiene aceras, cancha de baloncesto, interiores nuevos, drenaje, y una placa de concreto nueva y una cerca hierro. Un campo abierto ha sido llenado con grama y es un lugar ideal para un pabellón sombreado. La piscina es totalmente reconstruida con baños, cuartos de preparación, un centro nuevo de recreo y un pro ménade.

La oficina del CIP trabajó con el departmento de Parques y Recreo para esta reconstrucción substancial. Ha sido una espera muy larga, pero el parque y la piscina enteros estarán abiertos para el público en este otoño. La renovación del parque 4.88-acre en la vecindad de Biscayne Point en Miami Beach era parte de un plan maestro por la ciudad en 1996. Hasta la fecha, la oficina del CIP ha terminado la porción de la iluminación en el área páralos deportes del proyecto. El paquete de la iluminación ahora cubre un campo abierto de fútbol, dos canchas de tenis y una cancha de baloncesto. La fase próxima de este proyecto de millones de dólares es una demolición y una reconstrucción del viejo edificio de recreo. Esta nueva facilidad de 3,290 acre será sea completada en el principio del 2007, consistirá en un patio de exterior de recreo, baños, almacenaje y una oficina.

Para más información sobre proyectos próximos de CIP, visita a cmbprojects.com o miamibeachfl.gov llama al 305.673.7071. Para la información con respecto a las instalaciones del parque y la programación, visita: miamibeachparks.com o llama al 305. 673.7730. ■

PlannedProgress MIAMIBEACH

MOVING FORWARD

Capital Improvements are taking place thorough the City. In each of the City's fourteen neighborhoods, there is a CIP project that has either been completed, is underway or will begin construction soon. Some of these projects are large and noteworthy enough to be mentioned in MB Magazine for all residents', businesses' and visitors' information. But many more have a significant impact on specific neighborhoods. That is why the Capital Improvement Projects Office publishes "MOVING FORWARD," a periodic newsletter with information targeted to neighborhoods and areas affected by certain projects. The first of these newsletters in the series has been sent out this summer. This time, three separate editions were published, to address the projects in North, Middle and South Beach. The next issue will be out in September. These newsletters are another way the City is enhancing communication and keeping you informed as we improve infrastructure.

continued from page 11/continuado de la página 11

Newly planted trees will not provide much shade, but don't let this discourage you. The sooner you get started, the sooner you will obtain the benefits. Buy good, quality trees and plant them properly, with the top-most roots within an inch of the soil surface. Place a three-inch layer of mulch over the root ball and surrounding soil, but not touching the trunk. During the first few months, water daily, then in subsequent months water at least once a week. Withhold fertilizer until several months after planting, and then use only a slow-release fertilizer. A properly planted and cared for tree will be healthier, grow faster, and provide shade sooner than trees that don't receive a dose of tender loving care. Also, it is important to protect your young tree from damage. Weed whackers and lawnmowers are notorious for damaging bark, which can kill trees or provide entry sites for disease organisms.■

Los árboles que dan sombra son buenos vecinos

Los árboles son excelentes vecinos porque ofrecen una multitud de beneficios. Mejoran el ambiente, embellecen los barrios, aumentan el valor de las propiedades, mejoran nuestra calidad de vida, proporcionan refugio y alimento a los animales silvestres y reducen los costos de energía. Nos benefician las 24 horas del día, cada día de cada año. Con un poco de cuidado y protección, muchos árboles lo seguirán haciendo durante mucho, mucho tiempo.

Uno de los beneficios más obvios que ofrecen los árboles es el efecto refrescante que dan a los entornos urbanos. Los árboles en zonas urbanas modifican el clima local y reducen el costo que genera el uso del aire acondicionado de dos maneras importantes:

- *su sombra reduce la absorción y almacenamiento de calor en las superficies*
- *el proceso de transpiración convierte el agua de las plantas en vapor mediante el uso de la energía solar, que de lo contrario calentaría el aire*

El ahorro por el uso reducido del aire acondicionado puede ser sustancial. De acuerdo con una evaluación, la sombra de árboles bien ubicados puede reducir el costo por el uso del aire acondicionado en el día en más de 50 por ciento. El Servicio Forestal de Estados Unidos ha calculado que la ubicación correcta de árboles alrededor de una casa común y corriente puede generar un ahorro anual de energía de 20 a 25 por ciento, en comparación con la misma casa ubicada en un área completamente descubierta. En zonas subtropicales como el sur de Florida, los ahorros pueden ser mucho mayores. A nivel nacional, se ha proyectado que la plantación de árboles alrededor de casas y construcciones en áreas descubiertas podría generar un ahorro de dos mil millones de dólares en gastos de energía y reducir el consumo de petróleo en 500,000 barriles diarios.

El costado occidental de su casa es la parte más importante que debe recibir sombra, seguida por el costado oriental. Los árboles plantados en estos lugares bloquearán los rayos solares a medida que el sol asciende en las horas de la mañana y desciende durante el mediodía y la tarde. Seleccione un tamaño de árbol apropiado para su espacio y revise los problemas que puedan surgir con los cables aéreos. Plante los árboles pequeños a una distancia mínima de 5 a 10 pies de su casa, y los árboles de mayor tamaño a una distancia de 20 a 30 pies. Asegúrese de que los árboles estén en un área de 30 a 50 pies de su casa para que las paredes y las ventanas queden bien protegidas del sol. No olvide plantar árboles en caminos y patios pavimentados para evitar que el piso se recaliente durante el día. Los árboles de sombra harán que estos espacios sean más refrescantes y acogedores.

No es tan importante seleccionar árboles de tipos específicos; tanto los árboles de sombra, como los frutales o florales ayudan por igual. No obstante, tenga en cuenta que algunos árboles, como el

flamboyán (Royal Poinciana), dan poca sobra, mientras que otros, como el roble, dan una sombra densa.

Los árboles recién plantados no darán mucha sombra, pero no se desanime por ello. Cuanto antes comience a plantarlos, más pronto obtendrá los beneficios. Compre árboles de buena calidad y plántelos correctamente, con las raíces de la parte más alta a una pulgada de la superficie de la tierra. Coloque una capa de tres pulgadas de mantillo (mulch) sobre las raíces y el suelo circundante pero sin tocar el tronco. Riegue diariamente durante los primeros meses, y una vez por semana cuando menos en los meses siguientes. No use fertilizante hasta varios meses después de la plantación, y entonces use solamente un fertilizante de liberación lenta. Un árbol bien plantado y cuidado será más saludable, crecerá más rápido y dará sombra antes que aquellos árboles que no reciben una buena dosis de atención y cariño. También es importante proteger a los árboles jóvenes de posibles daños. Las máquinas para podar maleza y las cortadoras de céspedes tienen fama de dañar la corteza de los árboles; pueden matarlos o abrir huecos por donde entren organismos que ocasionan enfermedades. ■

más bella cont.

tiene como objetivo diseñar y crear una atractiva zona intermedia sin tener que recurrir a un cerco continuo de protección, y para que las zonas verdes puedan resistir tormentas y sequías en el futuro. La idea es acomodar en capas los espacios de plantación y usar arbustos, palmas y árboles nativos que ayuden a mantener el paisaje tan característico y famoso de Miami Beach. Esto bloqueará completamente el área central cubierta de hierba y reducirá los posibles niveles de ruido en el centro de la entrada principal de la ciudad. En este diseño nuevo se seguirán empleando los elementos de Art Deco que ya existen en el sitio y se agrandarán a escala los bloques anuales de color para crear un impacto visual más grande. Muy pronto podremos apreciar en el paisaje las clásicas columnas de palmas dibujadas en el anuncio de bienvenida. ■

continuado de la página 18

En marzo de 2006, con el respaldo entusiasta del Alcalde y la Comisión, la Ciudad celebró un contrato con Arts For Learning (A4L) para ampliar la programación, incluidos los programas preescolares permanentes en Fienberg-Fisher RAIN y Jefferson Happy Kids, y un programa de siete semanas para el campamento de verano en Flamingo Park.

El programa para niños pequeños, "Start with the Arts", es un enfoque creativo para el aprendizaje basado en las artes dirigido a la alfabetización y preparación escolar de niños de dos a cinco años de edad. A4L ha capacitado a 25 profesores preescolares en dos escuelas y ha proporcionado libros de texto y artistas para impartir enseñanza a cerca de 65 niños y sus padres de familia.

"¡Los niños, padres de familia y profesores están encantados con este programa!", dijo con entusiasmo la presidenta de CAC Ada Llerandi. "La oportunidad ofrecida a los niños para que puedan participar en las artes a tan corta edad les da una ventaja competitiva en las escuelas y en su vida familiar y social", añadió. "Me enorgullece saber que podemos ayudarles a construir sus cimientos para el éxito futuro."

En Flamingo Park, 250 asistentes a los campamentos de verano recibieron siete semanas de enseñanza de artes visuales y escénicas supervisadas por A4L. Además de las actuaciones de grupos importantes de artes locales, los campistas participaron en actividades de música y danza centradas en el tema de la diáspora africana. El evento tuvo un éxito enorme y son de gran expectativa las novedades reservadas para el siguiente verano.

En el próximo año, el CAC espera ampliar su programa "Start with the Arts" para incluir seis escuelas preescolares más en Miami Beach. Otros planes para el siguiente año incluyen ampliar el programa "Get smART", ofrecer educación artística después de las horas de clases en escuelas y parques, y presentar una serie de actuaciones gratuitas al aire libre para toda la familia. ■

continuado de la página 6

Guiando su futuro, ayudando su comunidad cont.

en eventos importantes y ayudar en la recuperación de desastres. Los exploradores también aprenden sobre derecho penal, el uso adecuado de armas de fuego, intervención en casos de crisis, normas policiales, elaboración de informes y más. Para quienes están interesados en seguir una carrera como oficial de policía, el conocimiento obtenido les da una ventaja sobre otros estudiantes y candidatos.

"Los exploradores tienen básicamente la oportunidad de observar, experimentar y aprender todo lo que hace un oficial de policía", comentó el Oficial Pete Socarras. Socarras ha asesorado el programa durante casi 12 años; comenzó su carrera de policía como explorador policial de Miami Beach y recientemente reclutó a su hermano Franklin, de 17 años, para unirse al programa.

Carol Galvez, de 18 años, ha ganado más de 1,800 horas de servicio comunitario en los cinco años que lleva como exploradora. En el otoño comenzará a estudiar criminología en la universidad. "La experiencia es única en esta línea de trabajo", dice Rudy Hernandez, de 17 años de edad, quien ha estado en el programa por casi cuatro años y planea ingresar a la academia de policía en el futuro próximo para seguir los pasos de su hermano y convertirse en oficial de policía de Miami Beach.

Los exploradores también compiten contra exploradores de otros programas. El año pasado, el Puesto 120 de Exploradores Policiales de Miami Beach obtuvo el primer lugar en la competencia "Atraco en Progreso", en la que participaron otros 39 puestos.

Dhaniel Nieves, de 19 años, comentó que "la experiencia que se gana aquí es invaluable. Como este programa es voluntario, tiene un mayor significado: es necesario tener pasión por el trabajo y contar con la energía necesaria."

Pero no todo es trabajo sin diversión, los voluntarios también pasan ratos agradables. Los miembros socializan frecuentemente y cada año van a ferias y parques temáticos.

Los Exploradores Policiales de Miami Beach se reúnen cada jueves de 6:00 p.m. a 8:00 p.m. en la Estación de Policía de Miami Beach ubicada en 1100 Washington Avenue. Hay una tarifa anual de $50 por miembro para ayudar a cubrir los costos del programa, que también recibe al apoyo de la Liga Atlética de la Policía y otras contribuciones. Los estudiantes que entran deben tener una puntuación promedio (GPA) de 2.0 o más para participar.

Para inscribirse o hacer una donación, comuníquese con uno de los asesores siguientes: 305.673.7776

Gary Aime ext. 5006
Anthony Loperfido ext. 3766
Daniel Morgalo ext. 5675
Pete Socarras ext. 5501 ■

A PERFECT VILLA

Mediterranean Villa located on Royal Palm Ave. Built on a 7,500 sq.ft. lot , this 2,797 sq.ft. home has been exquisitely restored. With 4 bedrooms, 3 baths in the main house, plus a spacious guest house with one additional bedroom, bath and kitchen this home offers high end finishes throughout, Chicago brick courtyard and driveway, working fireplace, sweeping stairwell, hurricane impact windows, gas appliances and lush landscaping surrounding the heated pool,deck and spa.

Call me at 305 903 2850 and see for yourself.

www.nancybatchelor.com

PRICE $1,399,000.00

CHRISTIE'S GREAT ESTATES

EWM REAL ESTATE MORTGAGE TITLE INSURANCE

NANCY BATCHELOR

REAL ESTATE JUST GOT BETTER

a Return to the Golden Age of Golf on Miami Beach

Visit our beautiful new clubhouse for casual dining in the sports grill for lunch and after work refreshments. Call today and sign up for individual or group golf lessons by one of our PGA Professionals. Summer memberships available, May 1, 2006 thru September 30, 2006. Preferred Summer Rates for Miami Beach Residents beginning May 1, 2006. $45.00 Weekdays, $60.00 Weekends. Includes greens fee, cart fee and complimentary range balls. Rates valid until October 31, 2006, proof of residency required.

Miami Beach Golf Club

2301 Alton Road, Miami Beach, FL 33140 • 305.532.3350 • www.miamibeachgolfclub.com

Call 305.673.7730 or 305.673.7220 by TDD to request materials in accessible format, sign language interpreters (5 days in advance when possible) or information on access for persons with disabilities.

BEACH BANK

Your Banking is about to get even better!

SPECIAL PREFERRED CD RATES FOR MIAMI BEACH!

100% Local

Certificates of Deposit

5.20% APY*

13 MONTH CD

Includes 1/4% Bonus Rate available only WITH this ad.
Without this ad, 4.95% APY for 13 months

4.85% APY*

7 MONTH CD

Includes 1/4% Bonus Rate available only WITH this ad.
Without this ad, 4.60% APY for 7 months

Main Office	South Miami Office
555 Arthur Godfrey Rd.	8099 South Dixie Hwy.
Miami Beach, FL 33140	South Miami, FL 33143
Open Sunday - Friday	Open Monday - Saturday
305.695.7400	305.695.7750

www.beachbank.com

This ad must be returned to Beach Bank to receive 1/4% Rate Bonus shown.

Member FDIC

*Minimum deposit $10,000. Annual Percentage Yield (APY) is accurate as of date of publication and subject to change or withdrawl without notice. Transfers from existing Beach Bank accounts do not qualify for this offer. Early withdrawal penalties will apply. This is a limited time offer.

EQUAL HOUSING LENDER

How much damage can a few inches of water really cause?

Daniel Spring - President * Info@southbeachinsurance.com

1) The odds may seem like a million to one you'll ever experience serious flooding. But it happens more than you'd think. In fact, 90% of all presidentially declared disasters involve flooding.

2) For higher valued homes,we are now offering excess Flood coverage up to $10,000,000 above the Federal Governments Flood policy limits of $250,000.

SOUTH BEACH

We represent only A.M. Best A rated companies and specialize in Homeowers, Windstorm and Flood Insurance for high value older homes.

1315 14th Street * Miami Beach, FL 33139 * 1-800-932-7623 * www.southbeachinsurance.com

DAVID'S CAFE

CUBAN CUISINE

Open 24-hrs.

Serving Authentic Cuban Cuisine for over 27 years.

1058 Collins Ave.
Miami Beach, FL. 33139
305.534.8736

www.davidscafe.com

Free delivery on South Beach
minimum $10 order

1654 Meridian Ave.
Miami Beach, FL. 33139
305.672.8707

URBAN RESOURCE | www.urbanresource.com

your source for urban living

Serving the Real Estate Needs of our Community

Integrity, honesty, and most important, service: These are qualities you can expect from us. As dedicated real estate agents, we care about our community & volunteer our time to various city organizations. We find this work to be most enriching. Our goal is to actively participate in improving our quality of life in Miami Beach. This is our commitment to you & our community. Allow us to show you why you'll feel right at home with us!

www.UrbanResource.com
Tel: (305) 674-4141

EWM REAL ESTATE MORTGAGE TITLE INSURANCE Since 1964

Laura Veitia
Broker-Associate
(305) 798-4646

Daniel Veitia
Realtor-Associate
(305) 219-3408

Stay on track of the real estate market. Visit us online at www.UrbanResource.com and click Facts & Trends.

6985 Collins Avenue • Tel: 305-865-9000

Free Weights • Personal Training • Massages
Steam Room • Outdoor Pool & Whirlpool

Daily / Weekly / Monthly / Yearly rates

*** Tax not included / Not valid with any other discount or coupons**

NPT North Beach Physical Therapy & Wellness Center

Will make you feel good again

With a modern facilty, multilingual, caring staff, North Beach Physical Therapy is the best place for you & your family to receive exceptional care for...

- Back and Neck Pain
- Arthritis
- Golfer's and Tennis Elbow
- Sports Injuries
- Auto Injuries
- Neurological Disorders
- Joint Reconstruction
- Joint Replacements
- Bursitis
- Tendonitis

We also offer:
- Pilates Training
- Pilates Rehabilitation
- Massage Therapy

Derrick J. Attard, M.P.T.
Owner / Director

Call for appointment: 305-867-3925
On 309 71st Street , Miami Beach
one block west of Collins Ave - Free Parking
We Speak English - Spanish - Portuguese
www.northbeachpt.com

The Official Physical Therapy Facility for the North Shore Recreational Center

CONGRATULATIONS! Julie Moskowitz

Everyone who correctly identifies the art work featured on the cover of MB is entered into a drawing for a Miami Beach gift bag. The correct answer to the Cover Photo Challenge for the June/July 2006 MB magazine is "Save the Oceans" by Carlos Alves.

Todas las personas que respondan correctamente a la pregunta entrarán en un sorteo y el ganador recibirá una bolsa de regalo. La respuesta a la pregunta para el concurso de la fotografía de la revista MB es: "Save the Oceans," Carlos Alves.

IMPORTANT PHONE NUMBERS
Numeros de Teléfonos Importantes

ANSWER CENTER **Información/Noise Complaints**	**305.604.CITY** (2489)
Mayor & Commission Alcalde y la Comisión	305.673.7030
City Manager Administrador	305.673.7010
Police (non-emergency) Policía (no-emergencias)	305.673.7900
Fire (non-emergency) Bomberos (no-emergencias)	305.673.7120
Parks & Recreation Parques y Recreacion	305.673.7730
Parking Estacionamiento/Parqueo	305.673.PARK
Neighborhood Services Servicios a la Comunidad	305.673.7077
City Job Hotline Empleo	305.673.7777
Tourism Hotline Turismo (24 horas)	305.673.7400
City Clerk Secretario de la Municipalidad	305.673.7411
Sanitation/Garbage Saneamiento/Basuras	305.673.7616
Bulky Waste Pick-Up Recolección de Desechos Voluminosos	305.471.4444
Water & Sewer (24-hours) Agua y Alcantarillado (24-horas)	305.673.7625

www.miamibeachfl.gov

VOTE MIAMIBEACH

Your Right to Vote is Your Right to Save – Registered Miami Beach voters receive discounts at many local businesses. If you have not registered to vote, now is the time. There are many convenient locations where you can register, including online. Now is also the time to request an absentee ballot.

Su derecho al voto es su derecho al ahorro – Los votantes registrados de Miami Beach recibirán descuentos en muchos negocios locales. Si no se ha registrado para votar, ahora es el momento. Hay muchas localidades convenientes donde puede registrarse, y también lo puede hacer por Internet. Ahora es también el momento de solicitar el voto por correo (absentee ballot).

IMPORTANT DATES
Primary Elections September 5 *Must be registered by August 7
General Elections November 7 *Must be registered by October 9

EARLY VOTING DATES FOR THE PRIMARY ELECTIONS ARE
August 21 – August 25 from 7 a.m. to 3 p.m.
Saturday August 26 & September 2 from 9 a.m. to 1 p.m.
Sunday August 27 & September 3 from 11 a.m. to 3 p.m.
August 28 – September 1 from 11 a.m. to 7 p.m.

EARLY VOTING LOCATIONS
Miami Beach City Hall, 1700 Convention Center Drive
North Shore Branch Library, 7501 Collins Avenue

MORE INFO
County Elections Office 305.499.VOTE (8683)
http://elections.miamidade.gov/home.asp

Miami Beach Answer Center 305.604.CITY (2489)
www.votemiamibeach.com

Closed Captioning Now Available on City of Miami Beach Commission Meetings

The City of Miami Beach offers real-time English and Spanish closed captioning service on live telecasts of commission meetings on the City's government access cable channel 77. The City is the first municipality in the country to offer Spanish-language closed captioning.

This service will give our hearing-impaired, as well as our Spanish-speaking citizens, the opportunity to tune-in regularly to follow their government at work.

Ya está disponible el servicio de subtítulos en las reuniones de la Comisión de la Ciudad de Miami Beach

A partir del 12 de julio, la Ciudad de Miami Beach ofrecerá en su canal 77 de acceso gubernamental (televisión por cable) un servicio de subtítulos en inglés y español, en tiempo real, durante las teledifusiones en vivo de las reuniones de la comisión. La Ciudad es el primer municipio de la nación en ofrecer subtítulos en español.

"Este servicio ofrecerá tanto a las personas con impedimentos auditivos como a nuestros ciudadanos de habla hispana la oportunidad de sintonizar el canal con regularidad para ver los procesos gubernamentales", dijo Jorge M. González, administrador de Miami Beach.

General • Cosmetic • Implant Dentistry

DISCUS DENTAL

Precious Smiles

Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
1315 Alton Road
Miami Beach • 305-532-9114
www.PreciousSmiles.com

Se Habla Español • We Speak Greek

Do you suffer from loose dentures?

Visit Dr. Mereos in the morning, have the "Mini-Implant System" placed in two hours, then go out and enjoy your favorite lunch. Call for your complimentary "Mini-Implant" consultation!

Only $55.00
Professional Cleaning

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. New patients only. Valid only in conjunction with the exam special. Not valid for patients with periodontal disease. Offer expires 9-30-06.

Only $65.00
New Exam Special

Includes Exam, X-Rays* & Oral Cancer Screening
*If Necessary

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. New patients only. Offer expires 9-30-06.

$100.00 Off
Tooth Whitening

For Zoom 1-Hr. Whitening
Or Bleaching Trays

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114
With this coupon. Offer expires 9-30-06.

The patient and any other person responsible for payment has a right to refuse to pay, cancel a payment or be reimbursed for payment for any other service, examination or treatment which is performed as a result of and within 72 hours of responding to the advertisement for the free service, examination or treatments.

If you have been injured...
We will protect your rights.

Personal Attention for All Types of Personal Injuries

- Wrongful Death
- Auto Accidents
- Pedestrian Injuries
- Slip, Trip & Fall
- Medical Malpractice
- Nursing Home Abuse
- Bicycle or Skating Injuries
- Scooter or Motorcycle Accidents
- Home & Hospital Visits Available

To get the settlement you deserve, call or come see us in South Beach for a free, no obligation consultation. There is no cost or fee if no money is recovered.

Call 305-674-HURT 4878

New Location
3550 Biscayne Boulevard, Suite 510
Miami, Florida 33137

www.Jontiff.com
Se Habla Español

Jontiff & Jontiff
PERSONAL INJURY LAWYERS

The hiring of a lawyer is an important decision that should not be based solely on advertisement.
Before you decide, ask us to send you free written information about our qualifications and experience.

MIAMIBEACH
1700 Convention Center Drive, Miami Beach, FL 33139 • www.miamibeachfl.gov

Presorted Standard
US Postage Paid
Miami, FL 33152
Permit # 7046

We are committed to providing excellent public service and safety to all who live, work and play in our vibrant, tropical, historic community.